

Karar Sayısı : 2016/8667

29/1/2016 tarihli ve 6665 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması, Müsaderesi ve Terörizmin Finansmanına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesi”nin ilişik beyanlar ve çekinceler ile onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/3/2016 tarihli ve 10644094 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 21/3/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Ahmet DAVUTOĞLU

Başbakan

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

Y. AKDOĞAN

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKER

Başbakan Yardımcısı

L. ELVAN

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

S. RAMAZANOĞLU

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

V. BOZKIR

Avrupa Birliği Bakanı

F. İŞİK

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

S. SOYLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. G. SARI

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

M. ELİTAŞ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

E. ALA

İçişleri Bakanı

C. YILMAZ

Kalkınma Bakanı

M. ÜNAL

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

N. AVCI

Millî Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

SUÇ GELİRLERİNİN AKLANMASI, ARAŞTIRILMASI, EL KONULMASI, MÜSADERESİ VE TERÖRİZMİN FİNANSMANINA İLİŞKİN AVRUPA KONSEYİ SÖZLEŞMESİ

Başlangıç

Aşağıda imzası bulunan Avrupa Konseyi Üyesi Devletler ve bu Sözleşmenin diğer İmzacıları,

Avrupa Konseyi'nin amacının üyeleri arasında daha sıkı bir birlik sağlamak olduğunu düşünerek;

Toptunun korunması amacına yönelik ortak bir ceza politikası izlenmesi ihtiyacını dikkâte alarak;

Giderek artan ölçüde uluslararası bir sorun haline gelen ağır suçta karşı mücadelenin uluslararası düzeyde modern ve etkin yöntemlerin kullanılmasını gerektirdiğinin bilincinde olarak;

Bu yöntemlerden birisinin, suçluların suçtan elde edilen gelir ve araçlardan mahrum edilmeleri olduğu inancıyla;

Bu amaca erişilmesi için iyi işleyen uluslararası bir işbirliği sisteminin de kurulması gerektiğini düşünerek;

Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması ve Müsaderesine İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesini (ETS No. 14) – bundan sonra "1990 Sözleşmesi" olarak atıfta bulunulacaktır.) akılda tutarak;

Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin 28 Eylül 2001 tarihinde kabul ettiği terör eylemlerinin uluslararası barış ve güvenliğe tehdit oluşturduğuna ilişkin 1373 (2001) sayılı Kararını ve özellikle Kararın 3.d. paragrafını hatırlayarak;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 9 Aralık 1999 tarihinde kabul edilen Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Uluslararası Sözleşme'yi ve özellikle, Taraf Devletleri terörizmin finansmanını bir suç olarak ihdas etmekle yükümlü kılan 2. ve 4. maddelerini hatırlayarak;

Yukarıda bahsi geçen, Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Uluslararası Sözleşme'nin onaylanması ve tarafların uygulanması için bir an önce adımların atılması gerektiğine ikna olarak,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

Bölüm I – Terimlerin Kullanılışı

Madde 1 – Terimlerin kullanılışı

Bu Sözleşmenin amaçları bakımından:

- a. “Gelir”, ceza gerektiren suçtan doğrudan veya dolaylı olarak sağlanan veya elde edilen herhangi bir ekonomik yarar anlamındadır. Gelir, bu maddenin (b) bendinde tanımlandığı üzere, herhangi bir maldan ibaret olabilir;
- b. “Mal”, maddi veya manevi, menkul veya gayrimenkul her çeşit mal ve bu tür bir mal üzerindeki hakkı veya menfaati gösteren hukuki belgeler veya senetler anlamındadır;
- c. “Araçlar”, ceza gerektiren suçu veya suçları işlemek için kısmen veya tümüyle herhangi bir şekilde kullanılan veya kullanılmasa amaçlanan herhangi bir mal anlamındadır;
- d. “Müsadere”, ceza gerektiren suç veya suçlarla ilgili olarak yapılan kovuşturmayı takiben bir mahkeme tarafından verilen, mülkiyetten kesin olarak yoksun bırakmaya dair bir ceza veya tedbir anlamındadır;
- e. “Öncül Suç”, işlenmesi sonucunda bu Sözleşmenin 9. maddesinde tanımlanan, bir suçun konusu olabilecek gelirlerin kaynaklandığı ceza gerektiren suç anlamındadır.
- f. “Mali İstihbarat Birimi”, (bundan böyle “MİB” olarak atıfta bulunulacaktır.), kara para aklama ve terörizmin finansmanı ile mücadele amacıyla,
 - i. şüpheli gelirler ve muhtemel terörizm finansmanı ile ilgili olarak, veya
 - ii. ulusal mevzuat veya düzenleme gereğince,

mali bilgi bildirimlerini almak (ve izin verildiği takdirde, talep etmek), incelemek ve yetkili makamlara iletmekle sorumlu bir merkezi ulusal birim anlamındadır.

g. “Dondurma” veya “El koyma”, mahkeme veya diğer yetkili bir makamın kararına istinaden, mülkiyetin devrinin, imhasının, dönüştürülmesinin, tasarrufunun veya hareketinin geçici olarak yasaklanması veya mülkiyetin muhafazasını veya idaresinin geçici olarak üstlenilmesi anlamındadır.

h. “Terörizmin Finansmanı”, yukarıda bahsi geçen Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Uluslararası Sözleşme’nin 2. maddesinde tanımlanan eylemler anlamındadır.

Bölüm II – Terörizmin Finansmanı

Madde 2 – Sözleşmenin terörizmin finansmanına uygulanması

1. Taraflar, bu Sözleşmenin III., IV. ve V. Bölümlerinde yer alan hükümlerin, terörizmin finansmanına uygulanabilmesi için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

2. Taraflar, özellikle, yasal veya yasa dışı kökenli, tamamen veya kısmen terörizmin finansmanı için herhangi bir şekilde kullanılan veya kullanılmak için tahsis edilen malın veya bu suçtan elde edilen gelirin araştırılmasını, takip edilmesini, belirlenmesini, dondurulmasını, el konulmasını ve müsaderesini temin edecek ve bu amaçla mümkün olan en geniş işbirliğini sağlayacaklardır.

Bölüm III - Ulusal Düzeyde Alınacak Önlemler

Kısım 1 - Genel hükümler

Madde 3 - Müsadere önlemleri

1.- Taraflar, suç araçları ile gelirlerin veya bu gelirlere eşdeğer malların ve aklanan malvarlığının müsadere edilebilmesi için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

2.- Bu maddenin 1. fıkrasının kara para aklama ve bu Sözleşmenin ekinde yer alan suç türlerine uygulanması koşuluyla Taraflar, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesini tevdi sırasında, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitaben yapacakları bir beyan ile bu maddenin 1. fıkrasının:

a. Sadece, üst sınırı bir yıldan fazla olan hürriyetten mahrumiyet cezası veya tutuklama emri ile cezalandırılabilir nitelikteki suçlara uygulanacağını beyan edebilirler. Bununla birlikte, taraflar, bu hüküm bağlanırken, vergi suçlarından kaynaklanan gelirlerin müsaderesiyle ilgili olarak, yalnızca bu gelirlerin ulusal ve uluslararası işbirliği yoluyla ve vergi alacağının tahsiline ilişkin ulusal ve uluslararası mevzuat kapsamında müsadere edilebilmeleri amacıyla bir beyanda bulunabilirler; ve/veya

b. Sadece belirlenmiş suç listesine uygulanacağını bildirebilirler.

3. Taraflar, müsadere rejimine tabi suçlar açısından zorunlu müsadere öngörebilirler. Taraflar, bu hükme, özellikle, kara para aklama, uyuşturucu madde kaçakçılığı, insan kaçakçılığı suçlarını ve diğer herhangi bir ağır suçu dahil edebilirler.

4. Taraflar, ulusal hukukta tanımlandığı şekliyle ağır suç veya suçlar bakımından, failin, müsadere edilebilirliği iddia olunan gelirlerin veya diğer malın kaynağını göstermesini, iç hukukun ilkelerine uygun şekilde gerektirmek için yasal ve gerekli olabilecek diğer tedbirleri alacaklardır.

Madde 4 - Soruşturma önlemleri ve geçici önlemler

Taraflar, özellikle bilahare yapılacak müsadere için icrasını kolaylaştırmak amacıyla, 3. maddeye göre müsadere edilebilir malın süratle tespiti, takibini, dondurulmasını ve el konulmasını sağlayabilmek için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

Madde 5 - Dondurma, el koyma ve müsadere

Taraflar dondurma, el koyma ve müsadere tedbirlerinin aşağıdaki hususları da kapsamı için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır:

- a. gelirin değiştirildiği veya dönüştürüldüğü mal;
- b. Gelirler tamamen veya kısmen karıştırıldığı ve karıştırılmış gelirlere takdir edilen değeri kadar yasal kaynaklardan elde edilen mal;
- c. Gelirlerden, suç gelirlerinin değiştirildiği veya dönüştürüldüğü maldan veya karıştırılan gelirlerin takdir edilen değeri kadar, gelirlerle aynı şekilde ve ölçüde, suç gelirlerinin karıştırıldığı maldan doğan kazanç veya diğer yararlar.

Madde 6 – Dondurulan veya el konulan malın idaresi

Taraflar bu Sözleşmenin 4. ve 5. maddesi uyarınca dondurulan veya el konulan malın idaresi için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

Madde 7- Soruşturma yetkileri ve teknikleri

1. Taraflar, 3., 4. ve 5. maddelerde belirtilen işlemlerin yapılması için mahkemelerinin ve diğer yetkili makamlarının, banka kayıtlarına, mali veya ticari kayıtlara erişilmesine veya el konulmasına karar verme yetkisini haiz olmaları için gerekli olabilecek yasal ve diğer tedbirleri alacaklardır. Taraflar, banka gizliliği gerekçesiyle işbu madde hükümlerini uygulamaktan kaçınamayacaklardır.

2. 1. fıkraya saklı kalmak koşuluyla, Taraflar,

- a. Gerçek veya tüzel kişinin, kendi ülkesinde yerleşik herhangi bir bankada, ne türde olursa olsun bir veya daha fazla hesabın hamili veya gerçek yararlanıcısı olup olmadığının tespit edilebilmesi, eğer öyleyse teşhis edilen hesaplara ilişkin bütün ayrıntıların elde edilebilmesi;
- b. Herhangi bir gönderici veya alıcı hesabına ilişkin bilgiler dahil olmak üzere, belirli banka hesaplarına ve bir veya birden fazla belirli hesap aracılığıyla belirli bir dönemde gerçekleştirmiş olan bankacılık işlemlerine ilişkin bilgilerin elde edilebilmesi;
- c. Teşhis edilmiş bir veya daha fazla hesap aracılığıyla gerçekleştirilen bankacılık işlemlerinin belirli bir dönemde izlenebilmesi;
- d. Bankaların, a, b veya c bendleri uyarınca araştırılan veya elde edilen bilginin veya bir soruşturmanın gerçekleştirilmekte olduğunun, ilgili banka müşterisine veya diğer üçüncü şahıslara açıklamamalarının sağlanabilmesi

için gerekli olabilecek yasal ve diğer önlemleri alacaklardır.

Taraflar bu hükmün banka dışı mali kurumlar nezdindeki hesaplara da teşmil edilmesini dikkate alacaklardır.

3. Taraflar, gelirlerin belirlenmesini, takibini, kanıt toplamasını kolaylaştıracak, müşahade, haberleşmenin dinlenmesi, bilgisayar sistemlerine erişim ve belirli belgelerin çıkartılması enri gibi özel soruşturma tekniklerinin kullanılabilmesi için yasal ve gerekli diğer tedbirlerin alınmasını değerlendireceklerdir.

Madde 8 - Kanun yolları

Taraflar 3., 4. ve 5. madde ile bu bölümdeki ilgili diğer hükümler uyarınca alınan önlemlerden etkilenen ilgili tarafların haklarını korumak amacıyla etkili kanun yollarına başvurmalarını teminat altına alacak yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

Madde 9 - Aklama suçları

1. Taraflar,

- a. gelir olduğunu bilerek, bir malı, yasadışı kaynağını gizlemek veya tebdil etmek veya öncül suçun işlenmesine müdahil olan herhangi bir kişinin eylemlerinin yasal sonuçlarından kurtulması için yardım etmek amacıyla döndürmenin veya devretmenin;
- b. gelir olduğunu bilerek, bir malın gerçek niteliğini, kaynağını, yerini, tasarrufunu, hareketini, bu malla ilgili hakları ya da mülkiyetini gizlemenin veya tebdil etmenin;
ve kendi anayasal ilkelerine ve hukuk sisteminin temel kavramlarına bağlı olmak üzere;
- c. teslim anında gelir olduğunu bilerek, malı iktisap etmenin, tasarrufunda bulundurmanın ve kullanımının;
- d. bu madde uyarınca ihdas edilen suçlardan herhangi birinin işlenmesine, işlenmesi için oluşturulan teşekküle veya anlaşmaya iştirak etmenin, işlenmesine teşebbüs etmenin, yardım etmenin, yol göstermenin ve işlenmesini kolaylaştırmanın,

kasten işlendiği durumlarda, ulusal mevzuatlarında suç olarak ihdas edilmesini sağlayacak yasal ve gerekli olabilecek diğer tedbirleri alacaklardır.

2. Bu maddenin 1. fıkrasının yerine getirilmesi veya uygulanması amacıyla:

- a. öncül suçun tarafın ceza yargısına tabi olup olmadığına bakılmayacaktır;
- b. bu fıkrada (1.fıkra) sayılan suçların öncül suçu işleyen kişilere uygulanmaması öngörülebilecektir;
- c. fıkrada (1.fıkra) sayılan bir suçun unsuru olarak gerekli bilgi, niyet ve amaç nesnel gerçek olgulardan çıkarılabilir.

3. Taraflar, suçlunun,

- a. malın gelir olduğundan şüphelendiği,
- b. malın gelir olduğunu varsayması gerektiği,

durumlardan birinde ya da her ikisinde, bu maddenin 1. fıkrasında atıfta bulunulan fiillerin tamamını veya bazılarını, kendi iç hukukları uyarınca suç olarak ihdas etmek için yasal ve gerekli diğer tedbirleri alabileceklerdir.

4. Bu maddenin 1. fıkrasının Sözleşmenin ekinde yer alan öncül suç kategorilerine uygulanması koşuluyla, her bir Devlet veya Avrupa Topluluğu, iniza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyanla, bu maddenin 1. fıkrasının:

- a. öncül suçun, üst sınırı bir yıldan fazla hürriyetten mahrumiyet cezası veya tutuklama emri ile cezalandırılabilir olduğu ya da hukuk sistemlerinde suçlar için asgari eşik bulunan Taraflar için, suçun asgari olarak altı aydan daha fazla hürriyetten mahrumiyet cezası veya tutuklama emri ile cezalandırılabilir olduğu süre; ve/veya
- b. sadece belirli öncül suçlar listesine; ve/veya
- c. Tarafların iç hukuklarında yer alan ağır suçlar kategorisine

uygulanacağını bildirebilecektir.

5. Taraflar, öncül suç hakkında önce veya eşzamanlı olarak verilen kara para aklamanın mahkumiyeti için bir ön şart olmamasını sağlayacaklardır.

6. Taraflar, hangi suç olduğunun kesin bir biçimde belirlenmesine gerek kalmaksızın, bu maddenin 1. a veya b bentlerine konu malın, öncül bir suçtan kaynaklandığının ispat edilmediği durumda, bu madde uyarınca kara para aklama için mahkumiyetin mümkün olmasını sağlayacaklardır.

7. Taraflar, kara para aklama için öncül suçların, bir başka Devlette meydana gelen, bu Devlette bir suç oluşturan ve kendi topraklarında meydana gelmesi durumunda öncül bir suç oluşturacak fiilleri de kapsamasını sağlayacaklardır. Taraflar, bu fiilin ancak kendi topraklarında işlenmesi durumunda öncül suç sayılacağını tek önkoşul olarak öngörebileceklerdir.

Madde 10 - Tüzel kişilerin sorumluluğu

1. Taraflar, tüzel kişilerin, tüzel kişilik içinde yönetici komandadaki herhangi bir gerçek kişi tarafından, tüzel kişilik yararına, ferdi veya tüzel kişiliğin bir organının bir parçası olarak,

- a. tüzel kişiliği temsil yetkisine; veya
- b. tüzel kişi adına karar alabilme yetkisine; veya
- c. tüzel kişilikte kontrolü yerine getirme yetkisine dayanarak,

işlenen ve bu Sözleşme uyarınca ihdas edilmiş bulunan kara para aklama suçları ile söz konusu gerçek kişinin, suç ortağı veya tahrikçi olarak yukarıda bahsi geçen suçlara katışmasından sorumlu tutulabilmesini sağlamak için yasal ve gerekli diğer önlemleri alacaklardır.

2. Birinci fıkrada belirtilmiş olayların yanı sıra, taraflar, 1. fıkrada atıfta gerçek kişinin gözetim veya kontrol eksikliğinin, 1. paragrafta belirtilen suçların, yetkisi altındaki bir gerçek kişi tarafından tüzel kişilik yararına işlenebilmesini mümkün kıldığı durumlarda, tüzel kişinin sorumlu tutulabilmesi için yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri alacaklardır.

3. Tüzel kişinin bu Madde altındaki sorumluluğu, birinci fıkrada bahsi geçen suçların faili, tahrikçisi veya suç ortağı olan gerçek kişilere karşı cezai takibatı engellemeyecektir.

4. Taraflar, bu Madde uyarınca sorumlu tutulan tüzel kişilerin, nakdi yaptırımlar da dahil olmak üzere etkili, orantılı ve caydırıcı cezai veya cezai olmayan yaptırımlara tabi olmalarını sağlayacaklardır.

Madde 11- Önceki kararlar

Taraflar, cezanın belirlenmesi sırasında, bu Sözleşme uyarınca ihdas edilen suçlara ilişkin diğer bir Taraf Devlet tarafından gerçek veya tüzel kişi hakkında alınan nihai kararları göz önünde bulundurma imkânını sağlamak için yasal ve gerekli görülecek diğer tedbirleri alacaklardır.

Kısım 2 – Mali İstihbarat Birimi (MİB) ve Önleme

Madde 12 - Mali istihbarat birimi (MİB)

1. Taraflar, bu Sözleşmede tanımlandığı şekilde bir MİB kurmak için yasal ve gerekli görülecek diğer önlemleri alacaklardır.

2. Taraflar, MİB'nin, görevlerini gereği gibi üstlenmesi için gerekli, şüpheli işlem raporlarının analizi de dahil olmak üzere mali, idari ve kanuni uygulama kurumlarının bilgilerine doğrudan veya dolaylı olarak, zamanında erişimini temin etmek için yasal ve gerekli görülecek diğer önlemleri alacaklardır.

Madde 13 – Kara paranın aklanmasının önlenmesi tedbirleri

1. Taraflar, kara para aklanmasının önlenmesi amacıyla ülkesinde kapsamlı düzenleyici ve denetleyici veya izleyici bir rejim kurmak için yasal ve gerekli olabilecek diğer tedbirleri alacaklar ve özellikle kara para aklama konusunda Mali Eylem Görev Gücü (FATF) tarafından kabul edilmiş tavsiyeler dahil olmak üzere uygulanabilir uluslararası standartları gerekli şekilde göz önünde bulunduracaklardır.

2. Bu bakımdan, Taraflar:

a. özellikle kara para aklama amacıyla kullanılması muhtemel faaliyetlerde bulunan gerçek ve tüzel kişilerin bu faaliyetler söz konusu olduğunda:

- i. müşterilerinin ve mümkün olduğu durumlarda, nihai yararlanıcısının kimliğini tespit ve teyit etmelerini ve riske dayanan bir yaklaşıma göz önünde bulundurarak iş ilişkilerinde sürekli olarak gereken özeni göstermelerini;
- ii. teminata tabi olmak üzere kara para aklamaya ilişkin şüphelerini rapor etmelerini;
- iii. müşteri kimliğinin ve işlemlerin muhafazası, personeli eğitime, gerekirse işletmenin büyüklüğüne ve türüne uygun olacak biçimde ayarlanmış dahili politika ve prosedürleri ihdas etme gibi destekleyici önlemleri almalarını gerektirmek;

- b. uygun olduğu takdirde, (a) bendinde atıfta bulunulan kişilerin, şüpheli işlem bildiriminin veya ilgili bilginin iletilildiğini veya bir kara para aklama soruşturmasının gerçekleştirilmekte olduğunu veya gerçekleştirilebileceğini ifşa etmelerini yasaklamak;
- c. uygun olduğu hallerde, riske hassas bir temelde, kara para aklamayla m¼cadeleye ilişkin koşullara uyumlarını sağlamak amacıyla, (a) bendinde atıfta bulunulan kişilerin izlenmesi ve m¼mk¼n olduğunda, denetlenmesi için etkin sistemlere tabi olmalarını sağlamak,

için ¼zellikle yasal ve gerekli g¼r¼lebilecek diğer tedbirleri alacaklardır.

3. Bu bakımdan, Taraflar, sınır ¼tesi ¼nemli ¼l¼de nakit para ve hamiline ciro edilebilir belge naklini meydana çıkarmak için yasal ve gerekli g¼r¼lebilecek diğer ¼nlemleri alacaklardır.

Madde 14 – Yurtiçindeki şüpheli işlemlerin ¼rtelenmesi

Taraflar, bir işlemin kara para aklama ile ilgili olduğu konusunda şüphesizse, işlemi analiz etmek ve şüphesiz teyit etmek amacıyla, devam eden bir işlemi askıya almak veya gerçekleşmesine izin vermemek için MİB veya uygun olduğu hallerde, diğer yetkili makamlar veya organlar tarafından ivedilikle harekete geçilmesine imkan sağlayacak yasal ve gerekli g¼r¼lebilecek diğer ¼nlemleri alacaklardır. Taraflar, bu t¼r ¼nlemleri, hakkında şüpheli işlem bildiriminde bulunulan olaylarla sınırlı tutabilirler. Herhangi bir işlemi askıya alma veya sonuçlanmasını ¼rtelenmenin azami s¼resi diğer ilgili ulusal yasa h¼k¼mlerine tabi olacaktır.

B¼l¼m IV - Uluslararası işbirliği

Kısım 1- Uluslararası işbirliğinin ¼lkeleri

Madde 15 – Uluslararası işbirliği için genel ¼lkeler ve ¼nlemler

1. Taraflar, gelirler ve araçların m¼saderesi amacıyla inceleme ve kovuşturma yapılmasını teminen birbirlerine m¼mk¼n olan en geniş ¼l¼de karşılıklı işbirliğinde bulunacaklardır.

2. Taraflar, bu b¼l¼mde yer alan koşullar uyarınca:

- a. gelir veya araçları temsil eden belirli mal unsurlarının m¼sadere edilmesi ve gelirin, değerine tekab¼l eden bir para miktarının ¼denmesini gerektirecek şekilde m¼sadere edilmesi;
- b. yukarıdaki (a) bendinde atıfta bulunulan herhangi bir m¼sadere şekli için soruşturma yardımıyla bulunulması veya geçici ¼nlemler alınması;

taleplerinin karşılanabilmesi amacıyla yasal ve gerekli g¼r¼lebilecek diğer ¼nlemleri alacaklardır.

3. 2.b fıkrasında ¼ng¼r¼len soruşturma yardımı veya geçici ¼nlemler, talepte bulunulan Tarafın ulusal yasası izin verdiği ¼l¼de ve uyarınca yerine getirilecektir. Bu ¼nlemlerden biriyle ilgili talebin, talepte bulunan Tarafın yasası uyarınca gerekli g¼r¼len formaliteleri veya usulleri zorunlu kıldığı durumunda, talepte bulunulan Taraf, bu formaliteleri veya usulleri

bilmiyor olsa da, talebi, kendi ulusal hukukunun temel ilkelerine aykırı olmayacağı ölçüde karşılayacaktır.

4. Taraflar, diğer Tarafların, gelir ve araçların teşhis edilmesine, izlenmesine, dondurulmasına veya el konulmasına yönelik taleplerinin, kendi ulusal usulleri çerçevesinde yapılanlarla aynı öncelikte kabul edilmelerini sağlamak için yasal ve gerekli görülebilecek diğer önlemleri alacaklardır.

Kısım 2 – İnceleme için yardımlaşma

Madde 16 – Yardımlaşma zorunluluğu

Taraflar, talep üzerine, araçların, gelirlerin ve müsadereye tabi diğer malların tespitinde ve izlenmesinde mümkün olduğunca geniş ölçüde birbirleriyle yardımlaşacaklardır. Böyle bir yardım, bahse konu malın varlığına, mahalline veya hareketine, türüne, hukuki statüsüne veya değerine ilişkin kanıtın sağlanması ve güvence altına alınması için her türlü önlemi de içerecektir.

Madde 17 – Banka hesaplarına ilişkin bilgi talepleri

1. Taraflar, bu maddede öngörülen koşullar uyarınca, diğer Tarafça gönderilen talebe cevaben, cezai soruşturmaya tabi gerçek veya tüzel kişinin, kendi topraklarında bulunan herhangi bir banka nezdinde, herhangi bir türde bir veya daha fazla hesabın hamili olup olmadığını veya bunları kontrol edip etmediğini belirlemek ve eğer öyleyse, belirlenen hesabın ayrıntılarını temin etmek konusunda gerekli önlemleri alacaklardır.

2. Bu maddede öngörülen yükümlülük, hesabın bulunduğu bankanın sahip olduğu bilgi ölçüsünde uygulanacaktır.

3. 37. maddede yer alan koşullara ilaveten, talep eden Taraf, talebinde:

- a. talep edilen bilginin, suça ilişkin cezai soruşturmanın maksadı bakımından neden önemli değere sahip olabileceğini düşündüğünü açıklayacak;
- b. hesabın, hangi gerekçelere istinaden, talepte bulunulan Tarafta yerleşik bankalar nezdinde olduğunu tahmin ettiğini ve mümkün olan en geniş biçimde, hangi banka ve/veya hesapların ilgili olabileceğini izah edecek;
- c. bu talebin yerine getirilmesini kolaylaştıracak her türlü ilave bilgiyi iletecektir.

4. Talepte bulunulan Taraf, böyle bir talebin yerine getirilmesini arama ve el koyma talepleri için uygulananlarla benzer koşullara tabi tutabilir.

5. Taraf Devletler veya Avrupa Topluluğu, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım bölgesinin tevdihi esnasında, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyanla, bu maddenin sadece bu Sözleşmenin ekinde yer alan listede tanımlanan suç kategorilerine uygulanacağını bildirebilir.

6. Taraflar, bu hükmü banka dışı mali kurumlarda bulunan hesapları da kapsayacak şekilde genişletebilirler. Böyle bir genişletme karşılıklılık ilkesine tabi tutulabilir.

Madde 18 - Bankacılık işlemlerine ilişkin bilgi talepleri

1. Talepte bulunulan Taraf, diğer Tarafın talebi üzerine, belirli banka hesaplarının ve talepte belirtilen bir ya da daha fazla banka hesabı aracılığıyla belirli bir zaman zarfında sürdürülen bankacılık işlemlerinin, herhangi bir gönderici veya alıcı hesabına ilişkin olanlar da dahil olmak üzere, ayrıntılarını sağlayacaktır.

2. Bu maddede düzenlenen yükümlülük, hesabın bulunduğu bankanın sahip olduğu bilgi ölçüsünde uygulanacaktır.

3. 37. maddede yer alan koşullar ilaveten, talepte bulunan Taraf talebinde, istenen bilginin suça ilişkin cezai soruşturmanın amaçlarıyla hangi gerekçelerle ilgili olduğunu belirtecektir.

4. Talepte bulunulan Taraf, böyle bir talebin yerine getirilmesini, arama ve el koyma talepleri için uygulananlarla benzer koşullara tabi tutabilir.

5. Taraflar bu hükmü, banka dışı mali kurumlarda bulunan hesapları da kapsayacak şekilde genişletebilirler. Böyle bir genişletme karşılıklılık ilkesine tabi tutulabilir.

Madde 19 - Bankacılık işlemlerinin izlenmesine ilişkin talepler

1. Her bir Taraf, diğer Tarafın talebine üzerine, talepte belirtilen bir veya daha fazla hesap aracılığıyla sürdürülen bankacılık işlemlerinin belirli bir zaman zarfında izlenmesini temin edecek ve bu izlemenin sonuçlarını talepte bulunan Tarafa ileticektir.

2. 37. maddede yer alan koşullara ilaveten, talepte bulunan Taraf talebinde, istenen bilginin suça ilişkin cezai soruşturmanın amaçlarıyla hangi gerekçelerle ilgili olduğunu belirtecektir.

3. İzleme kararı talepte bulunulan Tarafın yetkili makamlarınca, sözkonusu Tarafın ulusal hukukuna gereken özen gösterilmek kaydıyla her bir özel durumda ayrı ayrı alınacaktır.

4. İzlemeye ilişkin uygulamaya yönelik hususlar talepte bulunan ve talepte bulunulan Tarafların yetkili makamları arasında kararlaştırılacaktır.

5. Taraflar bu hükmü, banka dışı mali kurumlarda bulunan hesapları da kapsayacak şekilde genişletebilirler.

Madde 20 - İhtiyari bilgi

Kendi soruşturma veya kovuşturmalarına hâlel getirmeksizin, taraflardan biri, önceden talepte bulunulmadan, diğer bir Tarafa, alan Tarafın soruşturma veya kovuşturma başlatmasına veya sürdürmesine yardımcı olabileceğini da sözkonusu Tarafın bu bölüm kapsamında bir talepte bulunmasına yol açabileceğini düşündüğü takdirde araclar ve gelirler hakkında bilgi iletilebilir.

Kısım 3 - Geçici Önlemler

Madde 21 - Geçici önlem alma yükümlülüğü

1. Taraflardan biri, cezai kovuşturma veya müsadere amacıyla kovuşturma başlatan diğer bir Tarafın talebi üzerine, daha sonraki aşamada bir müsadere talebine konu olabilecek veya böyle bir talebi karşılayabilecek mala ilişkin her türlü muamelelerin, devrin veya tasarrufların önlenmesi için dondurma ve el koyma gibi gerekli olan geçici tedbirleri alacaktır.
2. 23. madde uyarınca bir müsadere talebi alan Taraf, talep edilmesi halinde, talebe konu veya böyle bir talebi karşılayabilecek olan herhangi bir malla ilgili olarak bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen tedbirleri alacaktır.

Madde 22 - Geçici önlemlerin uygulaması

1. 21. maddenin 1. fıkrasına uygun olarak talep edilen geçici tedbirlerin uygulanmasından sonra, talepte bulunan Taraf, bu tedbirlerin kapsamını şüpheye düşürebilecek veya değiştirebilecek tüm bilgileri kendiliğinden ve mümkün olan en kısa zamanda talepte bulunulan Tarafa iletacaktır. Talepte bulunan Taraf ayrıca, talepte bulunulan Tarafa istenen ve geçici tedbirlerin uygulanması ve takibi için gerekli olan tüm tamamlayıcı bilgileri gecikmeksizin iletacaktır.
2. Bu madde uyarınca alınan herhangi bir geçici tedbir kaldırılmadan önce, talepte bulunulan Taraf mümkün olan her durumda talepte bulunan Tarafa tedbirin sürdürülmesi lehine gerekçelerini sunmak için fırsat tanıyacaktır.

Kısım 4 - Müsadere

Madde 23 - Müsadere yükümlülüğü

1. Diğer bir Tarafça kendi topraklarında bulunan araçlara veya gelirlerle ilişkin bir müsadere talebinde bulunulan Taraf,
 - a. bu araçlar veya gelirlerle ilgili olarak talepte bulunan Tarafın mahkemesince verilmiş bir müsadere emrini uygulayacak; veya
 - b. bir müsadere emrinin alınması amacıyla talebi kendi yetkili makamlarına sunacak ve böyle bir emir verildiği takdirde bunu uygulayacaktır.
2. Bu maddenin 1.b fıkrasını uygulamak amacıyla herhangi bir Taraf gerekli olan her durumda kendi hukuki kapsamında müsadere işlemlerinde bulunma yetkisine sahip olacaktır.
3. Müsaderenin uygulanacağı mal, talepte bulunulan Tarafa yer ağıyorsa, birinci fıkranın hükümleri, gelirin değerine karşılık gelen miktarda paranın ödenmesi şeklindeki müsaderelere de uygulanacaktır. Böyle durumlarda, 1. fıkra uyarınca müsadere uygulanırken talepte

bulunulan Taraf, eğer ödeme yapılmadıysa, bu amaca (müsadereye) uygun herhangi bir mal üzerinde alacağı tahsil edecektir.

4. Müsadere talebinin belli bir malı ilgilendirdiği durumlarda Taraflar, talepte bulunulan Tarafın müsadereyi, malın değerine karşılık gelen bir miktar paranın ödenmesi gerekliliği biçiminde uygulaması hususunda anlaşabilirler.

5. Taraflar, cezai yaptırım niteliğinde olmayan, maldan mahrum bırakmayla neticelenen, müsadereye eşit tedbirlerin uygulanması talebinde bulunulan taraflarla, bu önlemler, talepte bulunulan Tarafın bir adli makâmı tarafından ceza gerektiren bir suçla ilgili olarak emredildiği takdirde ve sözkonusu malın, gelir veya bu Sözleşmenin 5. maddesindeki anlamıyla diğer bir malvarlığını teşkil ettiğinin ortaya konması halinde, kendi iç hukuklarına uygun biçimde ve mümkün olan en geniş şekilde işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 24 - Müsaderenin uygulanması

1. 23. madde kapsamındaki müsadere kararının alınması ve uygulanması usulleri, talepte bulunulan Tarafın mevzuatına tabi olacaktır.

2. Talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafın mahkumiyet veya adli kararında belirtilen veya mahkumiyet veya adli kararın zimnen dayandığı bulgularla bağlı olacaktır.

3. Her bir Devlet veya Avrupa Topluluğu imza anında veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyanla, bu maddenin 2. fıkrasının, sadece kendi anayasal ilkeleri ve hukuk sisteminin temel kavramlarına tabi olacak şekilde uygulanacağını bildirebilir.

4. Müsadere, bir miktar paranın ödenmesini gerektiriyorsa, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamları bu miktarı, müsaderenin uygulanması kararının alındığı tarihte geçerli olan kur üzerinden o ülkenin (talepte bulunulan Taraf) para birimine çevirecektir.

5. 23. maddenin 1.a fıkrasının uygulanması durumunda, talepte bulunan Taraf, müsadere emrinin gözden geçirilmesine dair yapılacak başvuru konusunda karar verme hakkına tek başına sahip olacaktır.

Madde 25 - Müsadere edilmiş mal

1. Bu Sözleşmenin 23. ve 24. maddeleri uyarınca bir Tarafça müsadere edilen mal, iç hukuku ve idari usullerine göre sözkonusu Tarafça tasarruf edilecektir.

2. Taraflar, bu Sözleşmenin 23. ve 24. maddeleri uyarınca diğer Tarafça yapılan bir talep üzerine hareket ederken, ulusal hukuklarının izin verdiği ölçüde ve talep edildiği takdirde, suç mağdurlarına tazminat verilebilmesini veya malın yasal sahiplerine iade edilebilmesini teminen, müsadere edilen malın talepte bulunan Tarafa iadesini öncelikli olarak değerlendirecektir.

3. Taraflardan biri, bu Sözleşmenin 23. ve 24. maddeleri uyarınca diğer Tarafça yapılan bir talep üzerine hareket ederken, ulusal hukukuna veya idari usullerine uygun olarak, bu

malların düzenli olarak ya da durum bazında paylaşımına yönelik olarak diğer Taraflarla anlaşmalar veya düzenlemeler akdetme yoluna gitmeyi değerlendirebilir.

Madde 26 - Uygulama hakkı ve müsadere edilecek en yüksek miktar

1. 23. ve 24. maddeler çerçevesinde yapılan bir müsadere talebi, talepte bulunan Tarafın müsadere emrini kendisinin uygulama hakkını etkilemez.

2. Bu Sözleşmede yer alan hiçbir hüküm, toplam müsadere edilen miktarın müsadere emrinde belirtilen toplam para miktarından fazla olmasına izin verecek şekilde yorumlanamaz. Taraflardan herhangi birinin böyle bir durumun olabileceğini tespit etmesi halinde, ilgili Taraflar bunu engellemek üzere istişarelerde bulunacaktır.

Madde 27 - Gıyabi tutuklama

Talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Taraf talebinde belirttiği takdirde, gıyabi tutuklama veya kişiyi özgürlüğünden mahrum edecek diğer bir kısıtlayıcı tedbiri 23. Madde çerçevesinde yapılan bir talebin sonucu olarak almayacaktır.

Kısım 5 - İşbirliğinin reddi ve ertelenmesi

Madde 28 - Red gerekçeleri

1. Bu bölüm çerçevesindeki işbirliği aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:

a. istenen fiilin talepte bulunulan Tarafın hukuk sisteminin temel ilkelerine aykırı olması;veya

b. talebin uygulanmasının talepte bulunulan Tarafın egemenlik, güvenlik, kamu düzeni veya diğer temel çıkarlarına hâle getirmesinin muhtemel olması; veya

c. talepte bulunulan Tarafın görüşüne göre, talebin ilişkin olduğu olayın, istenilen eylemi haklı çıkartmaması; veya

d. terörizmin finansmanı hariç olmak üzere, talebin ilişkin olduğu suçun mali bir suç olması; veya

e. terörizmin finansmanı hariç olmak üzere, talebin ilişkin olduğu suçun siyasi bir suç olması; veya

f. talepte bulunulan Tarafın, istenilen fiilin yerine getirilmesinin "*ne bis in idem*" (kişinin aynı suça ilişkin olarak birden çok kez kovuşturmaya tabi tutulmaması ve aynı suçtan ötürü iki kez cezalandırılmaması) ilkesine aykırı olacağını değerlendirmesi; veya

g. talebin ilişkin olduğu suçun, talepte bulunulan Tarafın ülkesinde işlendiği takdirde, bu Tarafın hukukuna göre bir suç teşkil etmemesi. Bununla birlikte, bu red gerekçesi yalnızca, istenilen yardımın zorlayıcı tedbir içerdiği 2. Kısım çerçevesindeki işbirliğine uygulanacaktır. Bu bölüm çerçevesindeki işbirliği için çifte suçluluğun gerekli olduğu durumlarda bu

gerekliliğinin, suçun temelini teşkil eden davranışın her iki Tarafça da suç olarak kabul edilmiş olması koşuluyla, her iki Tarafın da sözkonusu suçu aybı suç kategorisine koyup koymadığına veya suçu aynı terminoloji ile adlandırıp adlandırmadığına bakılmaksızın, yerine getirilmiş olduğu varsayılacaktır.

2. Bu bölümün, istenilen işbirliğinin zorlayıcı tedbir gerektirdiği durumlarda 2. Kısım ve 3. Kısım çerçevesindeki işbirliği, istenilen tedbirlerin, benzer bir yerel olay vuku bulduğunda talepte bulunulan Tarafın ulusal hukuku uyarınca soruşturma veya kovuşturma için alınmadığı durumda da reddedilebilir.

3. Talepte bulunulan Tarafın mevzuatı gerekli kıldığı takdirde, bu bölümün, istenilen işbirliğinin zorlayıcı tedbir gerektirdiği durumlarda 2. Kısım ve 3. Kısım çerçevesindeki işbirliği, talepte bulunan Tarafın mevzuatında, istenilen tedbirlere yahut benzer etkiye sahip başka önlemlere müsaade edilmediği veya talebe, talepte bulunan Tarafın yetkili makamları açısından, suçla ilgili olarak hareket eden hakim veya savcılar da dahil olmak üzere diğer bir adli merci tarafından izin verilmediği durumda da reddedilebilir.

4. Bu bölümün 4. Kısım çerçevesindeki işbirliği aşağıdaki durumlarda da reddedilebilir:

a. talebin ilişkin olduğu suç türü bakımından talepte bulunulan Tarafın mevzuatında müsadere öngörülmemişse; veya

b. 23. maddenin 3. fıkrasından doğan yükümlülüğe hâlel getirmeksizin, talepte bulunulan Tarafın, suç ve

- i onun geliri olarak nitelendirilebilecek bir ekonomik çıkar; veya
- ii onun aracı olarak nitelendirilebilecek mal

arasındaki ilişki bakımından müsadere sınırlarını belirleyen ulusal hukuk ilkelere aykırı olacağı; veya

c. talepte bulunulan Tarafın mevzuatı uyarınca müsadere kararı, zaman aşımı nedeniyle artık verilemiyor veya uygulanamıyorsa; veya

d. 23. maddenin 5. fıkrasına hâlel getirmeksizin, talep, kendisine istinaden müsadere kararı alınan ya da alınması istenen, daha evvel verilmiş bir mahkeme kararıyla veya yargısal nitelikte bir kararla yahut böyle bir karar içinde yer alan ve bir veya daha fazla sayıda suçun işlendiğine ilişkin bir beyanla ilgili değilse; veya

e. müsadere talep eden Tarafa uygulanabilir değilse ya da hala olağan kanun yollarına tabiye; veya

f. talep, aleyhinde alındığı kişinin gıyabında verilmiş karara dayanan bir müsadere emriyle ilgili ise ve talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafça yürütülen ve böyle bir karara neden olan kovuşturmada, hakkında suç isnat edilen herhangi bir kişiye-tanınan asgari savunma haklarının gözetilmediğini düşünüyorsa.

5. Bu maddenin 4.f fıkrası bakımından, aşağıdaki durumlarda kararın kişinin gıyabında alınmadığı kabul edilecektir:

a. ilgili kişinin itirazından sonra tevsik veya beyan edilmişse; veya

b. ilgili kişi tarafından olmak koşuluyla, hakkında kanun yoluna başvurulmuşsa; veya

6. Bu maddenin 4.f fıkrası bakımından asgari savunma haklarının gözetilip gözetilmediği değerlendirilirken, talepte bulunulan Taraf, ilgili kişinin adaletten kasten kaçtığı veya gıyabında alınmış karara karşı yasal yollara başvurabilecekken bunu yapmamayı tercih ettiğini dikkate alacaktır. Aynı husus, kendisine usulüne uygun olarak mahkemede hazır bulunma çağrısı geldiği halde ilgili kişinin hazır bulunmaması tercih ettiği ya da erteleme talebinde bulunmadığı hallere de uygulanacaktır.

7. Hiçbir Taraf banka gizliliğini bu bölüm kapsamında işbirliğini reddetme gerekçesi olarak sunmayacaktır. Bir Taraf, ulusal hukukunun gerektirdiği durumlarda, banka gizliliğinin kaldırılmasını içeren işbirliği talebine, suçla ilgili olarak hareket eden hakim veya savcılar da dahil olmak üzere diğer bir adli makam tarafından izin verilmiş olmasını isteyebilir.

8. Bu maddenin 1.a fıkrasında öngörülen red gerekçesine hâle getirmeksizin;

a. talepte bulunan Tarafın makamlarınca soruşturma altında tutulan veya hakkında müsadere emri alınan kişinin tüzel kişi olması, talepte bulunulan Tarafça bu bölüm kapsamında işbirliğine bir engel olarak gösterilmeyecektir.

b. aleyhinde gelirin müsadere emri alınmış bir gerçek kişinin ölmesi veya aleyhinde gelirin müsadere emri alınmış bir tüzel kişinin sonradan feshi, 23. maddenin 1. fıkrası uyarınca yardımda bulunulmasına engel olarak gösterilmeyecektir.

c. talepte bulunan tarafın makamlarınca soruşturma altında tutulan veya hakkında müsadere emri alınan kişinin, talepte, bu Sözleşmenin 9. maddesinin 2.b fıkrasına uygun olarak, hem öncül suçun hem de kara para aklama suçunun faili olarak belirtilmiş olması, bu bölüm kapsamında işbirliğine bir engel olarak gösterilmeyecektir.

Madde - 29 Erteleme

Talepte bulunulan Taraf, kendi makamlarınca yürütülen soruşturma veya kovuşturmalara halci getirecekse, talep üzerine yapacağı işlemi erteleyebilir.

Madde - 30 Talebin kısmen veya koşullu olarak kabul edilmesi

Talepte bulunulan Taraf, bu bölüm kapsamında işbirliğini reddetmeden veya ertelemeden önce, talepte bulunan Tarafa danıştıktan sonra uygun olduğu durumlarda, talebin kısmen veya gerekli göreceği koşullara bağlı olarak kabul edilmesi hususunu değerlendirecektir.

Kısım 6 - Bildirim ve üçüncü kişilerin haklarının korunması

Madde 31 - Belgelerin bildirimi

1. Taraflar, adli belgelerin geçici tedbirler veya müsadere den etkilenen kişilere bildirilmesinde en geniş karşılıklı yardımı birbirlerine sağlayacaklardır.

2. Gönderilen Tarafça, imza ya da onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi sırasında Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap aksi yönde bir beyanda bulunmadıkça, bu maddenin hiçbir hükmü,

a. adli belgelerin yurtdışındaki kişilere posta kanallarıyla doğrudan gönderilmesi imkanının;

b. adli belgelerin menşei olan Tarafın adli görevlileri, memurları veya diğer yetkili makamlarının, adli belgeleri doğrudan bu Tarafın konsolöşluk makamları aracılığıyla ya da gönderilen Tarafın adli görevlileri, memurları veya diğer yetkili makamları aracılığıyla iletilmesi imkanının

engellenmesini amaçlamamaktadır.

3. Adli belgeler, gönderen Tarafça alınan geçici tedbirler veya müsadere emirlerinden etkilenen yurtdışındaki kişilere iletilirken, gönderen Taraf bu durumdaki kişiler için yasalarında hangi kanun yollarının bulunduğunu belirtecektir.

Madde 32 - Yabancı kararların tanınması

1. 3. Kısım ve 4. Kısım kapsamında bir işbirliği talebi sözkonusu olduğunda, talepte bulunan Taraf, üçüncü kişilerce öne sürülen haklara ilişkin olarak talepte bulunan Tarafın alınan tüm adli kararları tanıyacaktır,

2. Tanıma aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:

a. üçüncü kişiler haklarını ileri sürmek için yeterli fırsatlara sahip olmadıysa; veya

b. karar, talepte bulunan Tarafın aynı konuda daha önce alınmış bir karara aykırıysa; veya

c. talepte bulunan Tarafın kamu düzeniyle uyumsuzsa; veya

d. karar, talepte bulunan Tarafın yasalarının öngördüğü münhasır yargı yetkisi hükümlerine aykırı olarak alınmışsa.

Kısım 7- Usule ilişkin ve diğer genel kurallar

Madde 33 - Merkezi makam

1. Taraflar, bu bölüm kapsamında yapılan talepleri göndermek ve yanıtlamak, bu türden talepleri uygulamak veya talepleri uygulamaları için yetkili makamlarına iletmek üzere merkezi bir makam veya gerekli olduğu durumda, makamlar belirleyeceklerdir.
2. Her bir Taraf, onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi sırasında, bu maddenin 1. fıkrası uyarınca belirlenen makamların isim ve adresini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirecektir.

Madde 34 - Doğrudan haberleşme

1. Merkezi makamlar birbirleriyle doğrudan haberleşecektir.
2. Acil durumlarda, bu bölüm kapsamındaki talepler veya yazışmalar, talepte bulunan Tarafın, savcılar dahil olmak üzere adli makamlarınca talepte bulunulan Tarafın adli makamlarına doğrudan iletilebilir. Böyle bir durumda, talep veya yazışmanın bir nüshası talepte bulunan Tarafın merkezi makamı aracılığıyla talepte bulunulan Tarafın merkezi makamına aynı zamanda iletilecektir.
3. Bu maddenin 1. ve 2. fıkrası kapsamındaki tüm talep veya yazışmalar Uluslararası Adli Polis Teşkilatı (Interpol) aracılığıyla iletilebilir.
4. Talebin bu maddenin 2. fıkrası uyarınca yapıldığı ve makamın bu talebe ilişkin yetkili olmadığı durumlarda, sözkonusu makam talebi yetkili ulusal makama gönderecek ve bu şekilde hareket ettiğini talepte bulunan Tarafa doğrudan bildirecektir.
5. Bu bölümün 2. Kısmı uyarınca yapılan ve cebri eylem içermeyen talep veya yazışmalar talepte bulunan Tarafın yetkili makamlarınca talepte bulunulan Tarafın yetkili makamlarına doğrudan iletilebilir.
6. Bu bölüm kapsamındaki taslak talep veya yazışmalar, resmi talebin, alındığı andan itibaren etkin şekilde ele alınabilmesi ve talepte bulunulan Tarafın mevzuatının gerekliliklerini karşılayabilmek için yeterli bilgi ve destekleyici belgeyi içermesinin sağlanması amacıyla, talepte bulunan Tarafın adli makamlarınca, talepte bulunulan Tarafın adli makamlarına doğrudan iletilebilir.

Madde 35 - Talebin biçimi ve dilleri

1. Bu bölüm kapsamındaki tüm talepler yazılı olarak yapılacaktır. Talepte bulunan Tarafın, istendiği takdirde, bu türden yazışmaların yazılı kaydını ve asıllarını herhangi bir zamanda temin etmeye hazır olması koşuluyla, talepler elektronik olarak veya diğer bir telekomünikasyon yöntemiyle de iletilebilir. Ancak, her bir Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyanla, elektronik olarak veya diğer haberleşme yöntemleriyle gönderilen talepleri kabul etme ve uygulama koşullarını herhangi bir zamanda belirleyebilir.
2. Bu maddenin 3. fıkrasına tabi olarak, taleplerin veya destekleyici belgelerinin çevirilerinin iletilmesi zorunlu tutulmayacaktır.

3. İmza ya da onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi sırasında, tüm Devletler veya Avrupa Topluluğu, kendisine yapılan taleplerin ve bu türden talepleri destekleyen belgelerin kendi diline veya Avrupa Konseyi'nin resmî dillerinden birine yahut bu dillerden belirleyeceği herhangi bir dile yapılacak çevirisinin eklenmesini talep etme hakkını saklı tuttuğuna dair Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyan yapabilir. Bu vesileyle, belirleyeceği diğer herhangi bir dildeki çevirileri kabul etmeye hazır olduğunu beyan edebilir. Diğer Taraflar karşılıklılık ilkesini uygulayabilir.

Madde 36 - Resmi Onay

Bu bölümün uygulamasında iletilen tüm belgeler resmî onay formalitelerinden muaf olacaktır.

Madde 37 - Talebin içeriği

1. Bu bölüm kapsamındaki tüm talepler aşağıdaki hususları belirtecektir:
 - a. talepte bulunan makam ve soruşturma ya da kovuşturmayı yürüten makamlar;
 - b. talebin amacı ve gerekçesi;
 - c. bildirim amaçlı talepler hariç olmak üzere, ilgili olguları (tarih, yer ve suçun şartları gibi) da kapsayacak şekilde, soruşturma veya kovuşturmanın ilişkili olduğu konular;
 - d. işbirliğinin zorlayıcı tedbir içermesi halinde;
 - i. kanuni hükümlerin metinleri veya, bunun mümkün olmadığı durumlarda, uygulanabilir ilgili yasanın açıklaması;
 - ii. istenilen tedbirin veya aynı etkiyi doğuracak diğer önlemlerin talepte bulunan Tarafın ülkesinde kendi yasaları çerçevesinde alınabileceğine dair bir açıklama.
 - e. gerekli olduğu durumlarda ve mümkün olduğu takdirde;
 - i. ilgili kişi veya kişilerin isim, doğum yeri ve tarihi, tabiiyeti, bulunduğu yer ve tüzel kişi sözkonusu ise merkezi dahil olmak üzere ayrıntıları;
 - ii. hakkında işbirliği istenilen mahn, bulunduğu yer, ilgili kişi veya kişilerle ilişkisi ve suçla tüm bağlantılarının yanı sıra diğer kişiler ve mal üzerindeki çıkarlar hakkında mevcut herhangi bir bilgi; ve
 - f. talepte bulunan Tarafın izlenmesini istediği herhangi bir özel usul.
2. Bir miktar paranın ödenmesi yükümlülüğünden ibaret olan müsadere emrine konu mala el konulması için 3. Kısım uyarınca yapılan bir geçici önlem talebi bu mal üzerinden tefahi edilmesi beklenen azami miktarı da belirtmelidir.

3. 1. fıkrada belirtilenlere ek olarak, 4. Kısım kapsamındaki tüm talepler aşağıda belirtilen hususları da içerecektir:

a. 23. maddenin 1.a fıkrası durumunda;

i. talepte bulunan Tarafın mahkemelerinde alınmış müsadere emrinin tasdikli örneği ve emrin kendisinde yer verilmiyorsa, alınmasına esas teşkil eden gerekçelere ilişkin bir açıklama;

ii. talepte bulunan Tarafın yetkili makamlarından, müsadere emrinin uygulanabilir olduğuna ve olağan kanun yollarına tabi olmadığına dair bir tasdikname;

iii. emrin hangi kapsamda uygulanmasının istendiğine ilişkin bilgi; ve

iv. herhangi bir geçici tedbir alınmasını gereğine dair bilgi;

b. 23. maddenin 1.b fıkrası durumunda, talepte bulunulan Tarafın kendi ulusal hukuku uyarınca bir karar alınmasına imkan vermeye yetecek düzeyde, talepte bulunulan Tarafa esas alınan olaylara ilişkin bir açıklama;

c. Üçüncü kişilerin haklarını öne sürme fırsatları olmuş ise, bu durumu gösteren belgeler.

Madde 38 - Eksik talepler

1. Bir talep, bu bölümde öngörülen hükümlere uymuyorsa veya sağlanan bilgi, talepte bulunulan Tarafın talebi ele alması için yeterli değilse, talepte bulunulan Taraf, talepte bulunulan Taraftan talebi değiştirmesini veya ek bilgilerle tamamlamasını isteyebilir.

2. Talepte bulunulan Taraf bu türden değişiklikler veya bilgiler için bir zaman sınırlaması getirebilir.

3. Bu bölümün 4. Kısım kapsamındaki bir talebe ilişkin olarak istenilen değişiklik veya bilgilerin alınmasına kadar geçen zaman zarfında talepte bulunulan Taraf, bu bölümün 2. ve 3. Kısımlarında bahsedilen tedbirlerinden herhangi birini alabilir.

Madde 39 – Taleplerin çokluğu

1. Talepte bulunulan Tarafın bu bölümün 3. ve 4. Kısım kapsamında aynı kişi veya mal hakkında birden fazla talep aldığı durumlarda, taleplerin çokluğu talepte bulunulan Tarafın geçici tedbirlerin alınmasını gerektiren talepleri ele almasını engellemeyecektir.

2. Bu bölümün 4. Kısım kapsamında yapılan taleplerin çokluğu durumunda, talepte bulunulan Taraf, talepte bulunulan Taraflarla danışmada bulunmayı değerlendirecektir.

Madde 40 - Gerekçe gösterme yükümlülüğü

Talepte bulunulan Taraf, bu bölüm kapsamındaki işbirliği talebine ilişkin her türlü reddetme, erteleme veya koşula bağlama kararını gerekçelendirecektir.

Madde 41 -- Bilgi

1. Talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafı şu hususlarda derhal bilgilendirecektir:
 - a. bu bölüm kapsamındaki talep üzerine başlatılan eylem;
 - b. talep temelinde gerçekleştirilen eylemin nihai sonucu;
 - c. bu bölüm kapsamında herhangi bir işbirliğinin reddedilmesine, ertelenmesine ya da koşula bağlanmasına dair karar;
 - d. istenen eylemi gerçekleştirilmeyi imkansız kılacak ya da onu önemli ölçüde geciktirebilecek koşullar ve,
 - e. bu bölümün 2 veya 3. Kısımları kapsamındaki talebe uygun olarak geçici önlemler alınması durumunda, geçici önlemin otomatik olarak kaldırılmasına neden olacak iç hukukun hükümleri.
2. Talepte bulunan Taraf, talepte bulunulan Tarafı şu hususlarda derhal bilgilendirecektir:
 - a. müsadere emrinin uygulanmasının tamamen veya kısmen durdurulmasına gerekçe olan herhangi bir yeniden inceleme, karar ya da diğer olgular ve,
 - b. bu bölüm kapsamındaki herhangi bir eylemi artık haklı kılmayacak fiili ya da yasal herhangi bir gelişme.
3. Bir Taraf, aynı müsadere emri temelinde, birden fazla Tarafın müsadere talep ettiği, taleple ilgili emrin uygulanmasından etkilenen tüm Tarafları bilgilendirecektir.

Madde 42 - Kullanımın sınırlandırılması

1. Talepte bulunulan Taraf, talebin yerine getirilmesini, elde edilen bilgi ya da kanıtın, önceden rızası olmaksızın, talepte bulunan Tarafın makamları tarafından talepte belirtilenden başka soruşturma veya kovuşturmalarda kullanılmayacağı ya da iletilmeyeceği şartına bağlayabilir.
2. Her bir Devlet veya Avrupa Topluluğu, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesini tevdi sırasında Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne muhatap bir beyanla, önceden rızası olmaksızın, bu bölüm çerçevesinde sağlanan bilgi veya kanıtın, talepte bulunan Tarafın makamları tarafından talepte belirtilenden başka soruşturma veya kovuşturmalarda kullanılmayacağını ya da iletilmeyeceğini bildirebilir.

Madde 43 – Gizlilik

1. Talepte bulunan Taraf, talepte bulunulan Tarafın, talebi gerçekleştirmek için gerekli olmadıkça, talebin esasını ve unsurlarını gizli tutmasını talep edebilir. Talepte bulunulan Taraf gizlilik talebini yerine getiremiyorsa, talepte bulunan Tarafı derhal bilgilendirecektir.
2. Talepte bulunan Taraf, ulusal hukukunun temel ilkelerine ters düşmediği sürece ve böyle talep edildiği takdirde, talepte bulunulan Tarafa sağlanan her kamt ve bilgiyi, talepte belirtilen soruşturma ya da kovuşturmalar için açıklanması gerekli olmadıkça, gizli tutacaktır.
3. İç hukukunun hükümlerine tabi olarak, 20. Madde çerçevesinde ihtiyari bir bilgi alan Taraf, bu bilgiyi sağlayan Tarafa istenilen gizlilik şartına uyacaktır. Diğer Taraf bu şartı yerine getiremiyorsa, talebi ileten Tarafı derhal bilgilendirecektir.

Madde 44 – Masraflar

Talebi karşılamak için gereken olağan masraflar talepte bulunulan Tarafa karşılanacaktır. Talebin karşılanması için önemli ya da olağanüstü nitelikte masraf gerekiyorsa, Taraflar talebin gerçekleştirilmesine ilişkin koşullar ve masrafların ne şekilde karşılanacağı hususunda anlaşmak amacıyla birbirlerine danışacaklardır.

Madde 45 – Zararlar

1. Bu bölüm çerçevesindeki işbirliğiyle ilişkili eylem ya da ihmal sonucunda oluşan zararların sorumluluğuna ilişkin hukuki işlem bir şahıs tarafından başlatıldığında, ilgili Taraflar, uygun durumlarda, karşılanması gereken zararların toplamının ne şekilde paylaşılacağını kararlaştırmak için birbirlerine danışmayı göz önünde bulunduracaklardır.
2. Zararlar nedeniyle ihtilafa maruz kalan Taraf, olayda çıkarı olduğu takdirde, ihtilafı ilgili olarak diğer Tarafı bilgilendirmeye çalışacaktır.

Bölüm V – MİB'ler arasında işbirliği

Madde 46 – MİB'ler arasında işbirliği

1. Taraflar, Sözleşmede tanımlandığı şekliyle MİB'lerin, kara paranın aklanmasıyla mücadele amacıyla, kendi ulusal yetkilerine uygun şekilde, kara paranın aklanmasına ilişkin bir gösterge olabilecek her unsurla ilgili bilginin bir araya getirilmesi ve incelenmesi ya da uygun olduğu takdirde, soruşturulması için işbirliği yapmalarını sağlayacaklardır.
2. 1. fıkranın amaçları için, Taraflar, MİB'lerin, kendiliğinden ya da talep üzerine ve bu Sözleşmeye veya bu Sözleşmeyle uyumlu halihazırda mevcut ya da gelecekte akdedilecek mutabakat mühtüralarına uygun olarak, bilginin analizi veya işlenmesiyle ya da uygun olduğu takdirde, gerçek ya da tüzel kişilerin karıştığı, kara paranın aklanmasıyla ilgili mali işlemler hakkında MİB tarafından yapılan soruşturmaya ilgili olabilecek ulaşılabilir her türlü bilgi değişiminde bulunmalarını sağlayacaklardır.

3. Her bir Taraf MİB'lerin bu madde çerçevesindeki işlevlerine dair performanslarının, idari, kolluk ya da adli makam olup olmadıklarına bakılmaksızın, kendi iç statülerinden etkilenmemelerini sağlayacaktır.
4. Bu madde çerçevesinde yapılan her talep, talepte bulunan MİB tarafından bilinen ilgili unsurların kısa açıklamasıyla birlikte iletilecektir. MİB, istenen bilginin nasıl kullanılacağını talebinde belirtecektir.
5. Bu madde uyarınca bir talepte bulunulduğunda, talepte bulunan MİB, ulaştırılabilir mali bilgi ve talep edilen kanun uygulama verileri de dahil olmak üzere, talepte istenen tüm ilgili bilgileri, Taraflar arasında uygulanabilir sözleşmeler ya da anlaşmalar gereğince resmi bir talep mektubuna gerek duyulmaksızın sağlayacaktır.
6. Bir MİB, talepte bulunan Tarafta yürütülen cezai soruşturmanın engellenmesine yol açabilecek ya da bilgiyi açıklamanın, gerçek veya tüzel kişinin ya da ilgili Tarafın meşru çıkarları bakımından açıkça ölçülsüz olacağı veya talepte bulunan Tarafın ulusal hukukunun temel ilkelerine uygun düşmeyeceği istisnai durumlarda bilgiyi açıklamayı reddedebilir. Böyle bir ret, bilgi talep eden MİB'e uygun şekilde izah edilecektir.
7. Bu madde çerçevesinde elde edilen bilgi veya belgeler, yalnızca 1. fıkrada belirtilen amaçlar için kullanılacaktır. Bir diğer MİB tarafından sağlanan bilgi üçüncü bir kişiye iletmeyecek veya bilgiyi alan MİB tarafından, bilgiyi sağlayan MİB'in önceden rızası alınmaksızın, analizden başka amaçlarla kullanılmayacaktır.
8. Bilgi ya da belgeler bu madde uyarınca iletilirken, bilgiyi aktaran MİB, bilginin 7. fıkrada öngörülen amaçlar dışında kullanımına ilişkin sınırlamalar ve koşullar getirebilir. Bilgiyi alan MİB, her sınırlama ve koşula uyacaktır.
9. Taraflardan birinin aktarılan bilgi veya belgeleri 7. fıkrada belirtilen amaçlar için cezai soruşturma ya da takibatta kullanmak istemesi halinde, bilgiyi aktaran Taraf, ulusal hukuku bağlamındaki sınırlamalara veya 6. fıkrada atıfta bulunulan koşullara dayanmadıkça, bilginin kullanılmasına rıza göstermekten imtina edemez. Rıza göstermeye ilişkin her türlü imtina, uygun şekilde izah edilecektir.
10. MİB'ler, güvenlik tedbirleri dahil olmak üzere, bu madde çerçevesinde sunulan bilgiye diğer makamların, kurumların ya da dairelerin ulaşamaması için gereken tüm tedbirleri alacaklardır.
11. Sunulan bilgi, 28 Ocak 1981 tarihli "Kişisel Verilerin Otomatik İşlenmesi Bakımından Bireylerin Korunmasına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesi"ne (ETS No.108) uygun olarak ve Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi'nin 15 Eylül 1987 tarihli ve R(87)15 sayılı "Polis Sektöründe Kişisel Verilerin Kullanılmasını Düzenleyen Tavsiye Kararı" dikkate alınarak, en azından talepte bulunan MİB'e uygulanabilir ulusal mevzuat çerçevesinde uygulanan, kişisel verilerin gizliliği ve korunmasına ilişkin benzer kurullarla korunacaktır.
12. Talebi ileten MİB, sağlanan bilginin kullanımı hakkında makul sorular yöneltebilir ve talebi alan MİB, mümkün olduğu durumlarda, buna karşılık vermelidir.
13. Taraflar, bu madde çerçevesinde MİB olan birimi belirleyeceklerdir.

Madde 47 – Şüpheli işlemlerin ertelenmesi için uluslararası işbirliği

1. Taraflar, MİB'in, yabancı bir MİB'in talebi üzerine acil olarak harekete geçmesini sağlamak, bir süredir devam eden işlemi askıya almak ya da bu işleme yönelik muvafakati esirgemek için, işlemlerin ertelenmesi bağlamında iç hukukunda uygulanan benzer koşullara dayanan yasal ve gerekli olabilecek diğer önlemleri kabul edecektir.

2. 1. fıkrada bahse konu önlemler, talepte bulunan MİB'in gerekçelendirmesi üzerine, talepte bulunulan MİB'in,

- a. işlemin kara para aklamayla ilgili olduğu; ve
- b. İşlem, ulusal düzeyde bir şüpheli işlem raporuna konu olsaydı, askıya alınacağı ya da devam eden işleme yönelik muvafakatin esirgeneceği

kanısına vardığı hallerde alınacaktır.

VI. Bölüm - İzleme Mekanizması ve Anlaşmazlıkların Çözümü

Madde 48 - İzleme mekanizması ve uyuşmazlıkların çözümü

1. Taraflar Konferansı (TK), Sözleşmenin uygulanmasının takibinden sorumlu olacaktır. TK:

- a. Sözleşmenin Taraflarca doğru uygulanmasını izleyecek;
- b. Taraflardan birinin talebi üzerine, Sözleşmenin uygulanması ve yorumlanmasıyla ilgili herhangi bir soru hakkında fikir beyan edecektir.

2. TK, 1.a fıkrası uyarınca işlevlerini, (Moneyval ülkeleri için) Kara Para Aklamayla Mücadele Önlemlerinin Değerlendirilmesine İlişkin Seçilmiş Uzmanlar Komitesi'nin (Moneyval) ve (FATF ülkeleri için) FATF'in mevcut herhangi bir kamuoyu açıklamasını, kendi dönemsel değerlendirme sunumları ile tamamlamak suretiyle kullanarak yerine getirir. İzleme usulü sadece, bu Sözleşmenin, FATF ve Moneyval tarafından hakkında karşılıklı değerlendirme yapılan diğer ilgili uluslararası standartların içermediği alanlarıyla ilgili olacaktır.

3. TK işlevlerini yerine getirirken daha fazla bilgiye ihtiyaç duyduğu sonucuna varırsa, ilgili Tarafa irtibata geçecektir. TK tarafından talep edildiği takdirde, Moneyval'ın usul ve mekanizmalarından yararlanılabilecektir. İlgili Taraf müteakiben TK'ya bilgi sunacaktır. TK buna dayanarak, ilgili Tarafın durumunun daha ayrıntılı değerlendirilmesini yapıp yapmama hususunu kararlaştıracaktır. Bu, şart olmamakla birlikte, bir değerlendirme takımı tarafından ülke ziyaretinde bulunulmasını da içerebilir.

4. Sözleşmenin yorumlanması ya da uygulanması konusunda Taraflar arasında bir uyuşmazlık olduğu takdirde, müzakere yoluyla ya da anlaşmazlığın TK'ya, kararları Taraflar açısından bağlayıcı olacak bir hakeni mahkemesine ya da Uluslararası Adalet Divanı'na sunulması dahil, ilgili Taraflarca tercih edilecek ve üzerinde mutabakata varılacak diğer barışçı yollara uyuşmazlığın çözümü aranacaktır.

5. TK kendi usul kurallarını kabul edecektir.

6. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içinde TK'yı toplantıya çağıracaktır. Müteakiben, TK tarafından kabul edilecek usul kuralları çerçevesinde, TK'nın düzenli toplantıları gerçekleştirilecektir.

VII. Bölüm – Nihai Hükümler

Madde 49 – İmza ve yürürlüğe giriş

1. Sözleşme Avrupa Konseyi üyesi Devletlerin, Avrupa Topluluğu'nun ve hazırlanmasına katılan üye olmayan Devletlerin imzasına açıktır. Bu Devletler ya da Avrupa Topluluğu, Sözleşme ile bağlı olduklarına ilişkin rızalarını aşağıda belirtilen yollarla ifade edeceklerdir:

- onay, kabul ya da uygun bulmaya tabi olduğu kaydı konulmaksızın imza veya;
- onay, kabul ya da uygun bulmaya tabi imzayı müteakip onay, kabul ya da uygun bulma.

2. Onay, kabul veya uygun bulma belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne tevdi edilecektir.

3. Bu Sözleşme, en az 4'ü Avrupa Konseyi üyesi olan 6 İmzacının, 1. fıkra hükümleri uyarınca Sözleşmeyle bağlı oldukları yolundaki rızalarını ifade ettikleri tarihi müteakip üç aylık bir dönemin bitimini izleyen ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

4. Sözleşme ile bağlı olduğu yolundaki rızasını bilahare ifade edecek olan her İmzacı bakımından Sözleşme, 1. fıkra hükümlerine uygun olarak, Sözleşme ile bağlı olduğu yolundaki rızasını ifade ettiği tarihi müteakip üç aylık bir dönemin bitimini izleyen ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

5. 1990 Sözleşmesi'ne Taraf olanların hiçbiri, kendilerini en azından bağlı olduğu 1990 Sözleşmesinin hükümlerine karşılık gelen hükümlerle bağlı olduğunu düşünmeden bu Sözleşmeye onaylamayacak, kabul etmeyecek veya onamayacaktır.

6. Yürürlüğe girişini takiben, aynı zamanda 1990 Sözleşmesine taraf olan bu Sözleşmenin Tarafları :

- karşılıklı ilişkilerinde bu Sözleşmenin hükümlerini uygulayacaklar;
- işbu Sözleşmeye taraf olmayıp 1990 Sözleşmesine taraf olan diğerleriyle ilişkilerinde, 1990 Sözleşmesinin hükümlerini uygulamaya devam edeceklerdir.

Madde 50 – Sözleşmeye katılım

1. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinin ardından, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Sözleşmenin Taraflarıyla danıştıktan sonra, Konseye üye olmayan ve bu Sözleşmenin hazırlanmasına katılmamış bir Devleti, Avrupa Konseyi Statüsünün 20.d maddesi uyarınca oy

çokluğuyla alınan bir kararın ve Komitede yer almaya yetkili Tarafların temsilcilerinin oybirliğiyle, İşbu Sözleşmeye katılmaya davet edilecektir.

2. Katılan bir ülke açısından bu Sözleşme, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdiini müteakip üç aylık bir dönemin bitimini izleyen ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

Madde 51 – Ülkesel uygulama

1. Her Devlet veya Avrupa Topluluğu, imza veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi sırasında bu Sözleşme'nin uygulanacağı bölge ya da bölgeleri belirleyebilir.

2. Taraflar, daha sonraki bir zamanda Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacakları bir beyanla, bu Sözleşmenin uygulanmasını, beyanda belirtilen diğer bir bölgeye teşmil edebilir. Söz konusu bölge bakımından Sözleşme, beyanın Genel Sekreter tarafından alındığı tarihi müteakip üç aylık bir dönemin bitimini izleyen ayın ilk günü yürürlüğe girer.

3. Yukarıdaki iki fıkra uyarınca yapılan herhangi bir beyan, söz konusu beyanda belirtilen herhangi bir bölge bakımından, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yönelik olarak yapılacak bir bildirimle geri çekilebilecektir. Geri çekme, söz konusu bildirim Genel Sekreter tarafından alındığı tarihi müteakip üç aylık bir dönemin bitimini izleyen ayın ilk günü hüküm doğuracaktır.

Madde 52 – Diğer sözleşme ve anlaşmalarla ilişki

1. İşbu Sözleşme özel konuları düzenleyen çok taraflı uluslararası belgelerden kaynaklanan hak ve yükümlülükler hâle getirmez.

2. Sözleşmenin Tarafları, bu Sözleşmenin hükümlerini tamamlamak ya da kuvvetlendirmek veya içerdiği ilkelere uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla, aralarında bu Sözleşmede değinilen konularla ilgili ikili veya çok taraflı anlaşmalar akdedebilir.

3. İki veya daha fazla Taraf, daha önceden bu Sözleşmede düzenlenen bir konuda bir anlaşma ya da anlaşma akdetmiş veya bu konuyla ilgili olarak ilişkilerini bir başka şekilde düzenlemiş olmaları halinde, bu durum uluslararası işbirliğini kolaylaştırdığı takdirde, İşbu Sözleşme yerine söz konusu anlaşma ya da anlaşmayı uygulama ve ilişkilerini buna uygun şekilde düzenleme hakkına sahip olacaklardır.

4. Avrupa Birliği üyesi olan Taraflar, karşılıklı ilişkilerinde, ilgili özel konuyu düzenleyen ve özel duruma uygulanabilen Topluluk veya Avrupa Birliği kurallarının olması durumunda, bu Sözleşmenin konusu ve amacı ile diğer Taraflarla tam olarak uygulanmasına hâle getirmeksizin, Topluluk ve Avrupa Birliği kurallarını tatbik edeceklerdir.

Madde 53 – Beyanlar ve çekinceler

1. Herhangi bir Devlet ya da Avrupa Topluluğu, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesinin tevdi sırasında, 3. maddenin 2. fıkrası, 9. maddenin 4. fıkrası, 17.

maddenin 5. fıkrası, 24. maddenin 3. fıkrası, 31. maddenin 2. fıkrası, 35. maddenin 1. ve 3. fıkraları ile 42. maddenin 2. fıkrasında öngörülen beyanlardan birini ya da birkaçını yapabilir.

2. Herhangi bir Devlet ya da Avrupa Topluluğu ayrıca, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesinin tevdii sırasında, Genel Sekretere muhatap bir beyanla 7. maddenin 2/c fıkrası, 9. maddenin 6. fıkrası, 46. maddenin 5. fıkrası ve 47. madde hükümlerinin bir bölümünü ya da tamamını uygulamama hakkını saklı tutabilir.

3. Herhangi bir Devlet ya da Avrupa Topluluğu, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesinin tevdii sırasında, cezai konularda uluslararası işbirliği alanında uygulanabilir uluslararası anlaşmaları özellikle gözönünde bulundurarak, işbu Sözleşmenin 17. ve 19. maddelerini ne şekilde uygulamayı amaçladığını beyan edebilir. Bununla ilgili herhangi bir değişikliği Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildireceklerdir.

4. Herhangi bir Devlet ya da Avrupa Topluluğu, imza veya onay, kabul, uygun bulma ya da katılım belgesinin tevdii sırasında;

- a. işbu Sözleşmenin 3. maddesinin 4. fıkrasını uygulamayacağını veya,
- b. işbu Sözleşmenin 3. maddesinin 4. fıkrasını sadece kısmen uygulayacağını veya,
- c. işbu Sözleşmenin 3. maddesinin 4. fıkrasını ne şekilde uygulamayı amaçladığını beyan edebilir.

Bununla ilgili her türlü değişikliği Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirecektir.

5. Başka çekince konulamaz.

6. Herhangi bir Taraf bu madde çerçevesinde koyduğu çekinceyi, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir bildirim yoluyla tamamen veya kısmen geri çekebilir. Geri çekme, Genel Sekreter tarafından bildirim alındığı tarihte hüküm doğuracaktır.

7. Sözleşmenin bir hükmüne çekince koyan Taraf, sözkonusu hükmün diğer bir Tarafça uygulanmasını talep edemez. Bununla birlikte, çekincesi kısmi ya da koşula bağlı işe, sözkonusu Sözleşme hükmünün kendisinin kabul ettiği ölçüde uygulanmasını talep edebilir.

Madde 54 – Değişiklikler

1. Herhangi bir Taraf işbu Sözleşmede değişiklik yapılmasını teklif edebilir. Değişiklik önerisi, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından Avrupa Konseyi üyesi Devletler ile Avrupa Topluluğu'na ve 50. madde hükümlerine uygun olarak Sözleşmeye katılmış ya da katılmaya davet olunmuş üye olmayan devletlere iletilecektir.

2. Bir Tarafça yapılan herhangi bir değişiklik teklifi, önerilen değişiklik hakkında kendi görüşünü Bakanlar Komitesi'ne sunacak olan Avrupa Suç Sorunları Komitesi'ne (CDPC) iletilecektir.

3. Bakanlar Komitesi önerilen değişikliği ve CDPC tarafından sunulan görüşü inceleyecek ve Avrupa Konseyi Statüsü'nün 20/d Maddesinde belirtilen çoğunlukla kabul edebilecektir.

4. Bakanlar Komitesince işbu Maddenin 3. fıkrasına uygun olarak kabul edilen değişikliğin metni, kabul için Taraf'lara iletilecektir.

5. İşbu Maddenin 3. fıkrası uyarınca kabul edilen herhangi bir değişiklik, tüm Taraf'lara kabul ettiklerini Genel Sekretere bildirdikleri tarihi müteakip otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

6. Ek'te yer alan suç kategorilerini güncellemenin yanı sıra, 13. Maddenin değiştirilmesi amacıyla, herhangi bir Taraf'ca veya Bakanlar Komitesince değişiklik teklif edilebilir. Değişiklik önerileri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından Taraf'lara iletilecektir.

7. Avrupa Konseyi üyesi olmayan Taraf'lara ve gerekli görüldüğü takdirde CDPC'ye danışılmasının ardından, Bakanlar Komitesi 6. fıkraya uyarınca önerilen değişikliği, Avrupa Konseyi Statüsü'nün 20/d Maddesinde belirtilen çoğunlukla kabul edebilir. Değişiklik, Taraf'lara gönderildiği tarihten sonraki bir yıllık sürenin sona ermesini takiben yürürlüğe girecektir. Bu süre zarfında, herhangi bir Taraf değişikliğin yürürlüğe girmesine ilişkin itirazını Genel Sekretere bildirebilir.

8. Taraf'lara üçte birinin Genel Sekretere değişikliğin yürürlüğe girişine ilişkin itiraz bildirmesi halinde, değişiklik yürürlüğe girmeyecektir.

9. Taraf'lardan üçte birinden daha azı itiraz bildirdiği takdirde, değişiklik itiraz bildirmeyen Taraf'lara bakımından yürürlüğe girecektir.

10. Değişiklik bu maddenin 6 ila 9. fıkraları uyarınca yürürlüğe girdiğinde ve Taraf'lardan biri buna itiraz bildirdiğinde, bu değişiklik, sözkonusu Taraf bakımından Avrupa Konseyi Genel Sekreterine kabulünü bildirdiği tarihi takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir. İtirazda bulunan Taraf, itirazını Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirimde bulunarak her zaman geri çekebilir.

11. Değişiklik Bakanlar Komitesi tarafından kabul edildiği takdirde, bir Devlet ya da Avrupa Topluluğu, aynı zamanda değişikliği kabul etmeksizin, Sözleşme ile bağlı olduğuna ilişkin rızasını ifade etmeyebilirler.

Madde 55 - Fesih

1. Taraf'lara, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacakları bir bildirimle Sözleşmeyi her zaman feshedebilirler.

2. Bu şekilde yapılan fesih, buna dair bildirim Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihi müteakip üç aylık bir sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü hüküm doğuracaktır.

3. Bununla birlikte, işbu Sözleşme, böyle bir feshia yürürlüğe girdiği tarihten önce Sözleşme hükümlerine uygun olarak yapılan müsadere talebinin 23. madde hükümlerine yerine getirilmesi bakımından uygulanmaya devam edecektir.

Madde 56 – Bildirimler

1. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyi üyesi Devletlere, Avrupa Topluluğu'na, Sözleşmenin hazırlanmasına iştirak eden üye olmayan Devletlere, işbu Sözleşmeye katılmaya davet edilen herhangi bir Devlete ve Sözleşmenin herhangi bir Tarafına aşağıdaki hususları bildirecektir:

- a. herhangi bir imza işlemi;
- b. herhangi bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi edildiğini;
- c. 49. ve 50. maddelere uygun olarak Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihi;
- d. 53. maddeye göre yapılan herhangi bir beyanı veya konan herhangi bir çekinceyi;
- e. Sözleşme ile ilgili başka herhangi bir işlem, bildiri veya beyanı.

Bu konuda gereğince yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu Sözleşme'yi imzalamışlardır.

Bu Sözleşme, Fransızca ve İngilizce dillerinde ve her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, Avrupa Konseyi arşivlerinde tutulacak tek nüsha halinde [Varşova'da] [16 Mayıs 2005] tarihinde yapılmıştır. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, bu nüshanın onaylı bir örneğini bütün Avrupa Konseyi üyesi Devletlere, Avrupa Topluluğu'na, Sözleşme'nin hazırlanmasına katılmış üye olmayan Devletlere ve katılmaya davet edilmiş bütün Devletlere gönderecektir.

Ek:

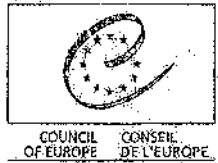
- a. bir organize suç grubuna katılma ve haraç toplama;
- b. terörizmin finansmanı dahil, terörizm;
- c. insan ticareti ve göçmen kaçakçılığı;
- d. çocukların cinsel istismarı dahil, cinsel istismar;
- e. uyuşturucu ve psikotrop maddelerin kaçakçılığı;
- f. silah kaçakçılığı;
- g. çalıntı ve diğer malların kaçakçılığı
- h. yolsuzluk ve rüşvet;
- i. dolandırıcılık;
- j. para sahtecilik
- k. ürünlerde sahtecilik ve korsanlık;
- l. çevre suçları;
- m. cinayet, ağır bedensel yaralanma;
- n. adam kaçırmak, yasadışı alıkoyma ve rehİN alma;
- o. soygun veya hırsızlık;
- p. kaçakçılık;
- q. gasp
- r. sahtekarlık;
- s. korsanlık ve
- t. rekabete ve dürüstlüğe aykırı ticaret ve pazar manipülasyonu.

BEYANLAR VE ÇEKİNCELER

1. Sözleşme'nin 53. maddesinin 4. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 3. maddesinin 4. fıkrasının uygulanmayacağını beyan eder.
2. Sözleşme'nin 53. maddesinin 1. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 9. maddesinin 4. fıkrasının sadece alt sınırı altı ay ve daha fazla hapis cezası gerektiren suçlar için uygulanacağını beyan eder.
3. Sözleşme'nin 53. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 9. maddesinin 6. fıkrasının sadece iç hukukunda belirtilen suçlara uygulanması hakkını saklı tutar.
4. Sözleşme'nin 17. maddesinin 5. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 17. maddesini sadece bu Sözleşme ekinde yer alan listede belirtilen suç kategorilerine uygulayacağını beyan eder.
5. Sözleşme'nin 53. Maddesinin 3. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 17. ve 19. maddesini sadece bu Sözleşme ekinde yer alan listede belirtilen suç kategorilerince ve Türk iç hukuk ilkelerine uygun olarak uygulayacağını beyan eder.
6. Sözleşme'nin 24. maddesinin 3. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 24. maddesinin 2. fıkrasının yalnızca Anayasal ilkelerine ve hukuk sisteminin temel kavramlarına uygun olarak uygulanacağını beyan eder.
7. Sözleşme'nin 53. maddesinin 1. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 31. maddesinin 2. fıkrasında belirtilen adli belgelerin yalnızca cezai işlerde karşılıklı yardım "Merkezi Makam"ı aracılığıyla tebliğ edilebileceğini beyan eder.
8. Sözleşme'nin 33. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, bu madde kapsamında Adalet Bakanlığı'nın Merkezi Makam olarak tayin edildiğini beyan eder:

Adalet Bakanlığı
Milli Müdafaa Caddesi No. 22/8
06659 Bakanlıklar /Ankara
TÜRKİYE

9. Sözleşme'nin 35. maddesinin 3. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, bu Sözleşme kapsamında yapılacak taleplerin ve taleplere ekli belgelerin Türkçe tercümeleriyle birlikte iletilmesi gerektiğini beyan eder.
10. Sözleşme'nin 42. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, bu Sözleşme kapsamında verdiği bilgi veya delilin, Türkiye Cumhuriyeti'nin önceden izni olmaksızın, talep eden tarafın makamları tarafından talepte belirtilenler dışında cezai soruşturma veya kovuşturmalarda kullanılmayacağını veya iletilmeyeceğini beyan eder.
11. Sözleşme'nin 53. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin 46. maddesinin 5. fıkrasının, iç hukukuna göre sadece Maliye Bakanlığı Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı'nın görev alanına giren konulara uygulanması hakkını saklı tutar.
12. Sözleşme'nin 46. maddesinin 13. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, bu madde kapsamında Maliye Bakanlığı Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı'nın (MASAK) Türk Mali İstihbarat Birimi (MİB) olduğunu beyan eder.
13. Sözleşme'nin 53. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı'nın (MASAK) iç hukukunun izin verdiği ölçüde 47. maddede belirtilen önlemleri alması hakkını saklı tutar.



Council of Europe Treaty Series - No. 198

**Council of Europe Convention
on Laundering, Search, Seizure
and Confiscation of the Proceeds
from Crime and on the Financing
of Terrorism**

Warsaw, 16.V.2005

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other Signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime and instrumentalities;

Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established;

Bearing in mind the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime (ETS No. 141 - hereinafter referred to as "the 1990 Convention");

Recalling also Resolution 1373(2001) on threats to international peace and security caused by terrorist acts adopted by the Security Council of the United Nations on 28 September 2001, and particularly its paragraph 3.d;

Recalling the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999 and particularly its Articles 2 and 4, which oblige States Parties to establish the financing of terrorism as a criminal offence;

Convinced of the necessity to take immediate steps to ratify and to implement fully the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above,

Have agreed as follows:

Chapter I – Use of terms

Article 1 – Use of terms

For the purposes of this Convention:

- a “proceeds” means any economic advantage, derived from or obtained, directly or indirectly, from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph b of this article;
- b “property” includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to or interest in such property;
- c “instrumentalities” means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;
- d “confiscation” means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;
- e “predicate offence” means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 9 of this Convention.
- f “financial intelligence unit” (hereinafter referred to as “FIU”) means a central, national agency responsible for receiving (and, as permitted, requesting), analysing and disseminating to the competent authorities, disclosures of financial information
 - i concerning suspected proceeds and potential financing of terrorism, or
 - ii required by national legislation or regulation,

in order to combat money laundering and financing of terrorism;

- g “freezing” or “seizure” means temporarily prohibiting the transfer, destruction, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or other competent authority;
- h “financing of terrorism” means the acts set out in Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above.

Chapter II – Financing of terrorism

Article 2 – Application of the Convention to the financing of terrorism

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to apply the provisions contained in Chapters III, IV and V of this Convention to the financing of terrorism.
- 2 In particular, each Party shall ensure that it is able to search, trace, identify, freeze, seize and confiscate property, of a licit or illicit origin, used or allocated to be used by any means, in whole or in part, for the financing of terrorism, or the proceeds of this offence, and to provide co-operation to this end to the widest possible extent.

Chapter III – Measures to be taken at national level

Section 1 – General provisions

Article 3 – Confiscation measures

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds and laundered property.
- 2 Provided that paragraph 1 of this article applies to money laundering and to the categories of offences in the appendix to the Convention, each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies
 - a only in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year. However, each Party may make a declaration on this provision in respect of the confiscation of the proceeds from tax offences for the sole purpose of being able to confiscate such proceeds, both nationally and through international cooperation, under national and international tax-debt recovery legislation; and/or
 - b only to a list of specified offences.
- 3 Parties may provide for mandatory confiscation in respect of offences which are subject to the confiscation regime. Parties may in particular include in this provision the offences of money laundering, drug trafficking, trafficking in human beings and any other serious offence.
- 4 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to require that, in respect of a serious offence or offences as defined by national law, an offender demonstrates the origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation to the extent that such a requirement is consistent with the principles of its domestic law.

Article 4 – Investigative and provisional measures

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify, trace, freeze or seize rapidly property which is liable to confiscation pursuant to Article 3, in order in particular to facilitate the enforcement of a later confiscation.

Article 5 – Freezing, seizure and confiscation

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that the measures to freeze, seize and confiscate also encompass:

- a the property into which the proceeds have been transformed or converted;
- b property acquired from legitimate sources, if proceeds have been intermingled, in whole or in part, with such property, up to the assessed value of the intermingled proceeds;
- c income or other benefits derived from proceeds, from property into which proceeds of crime have been transformed or converted or from property with which proceeds of crime have been intermingled, up to the assessed value of the intermingled proceeds, in the same manner and to the same extent as proceeds.

Article 6 – Management of frozen or seized property

Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure proper management of frozen or seized property in accordance with Articles 4 and 5 of this Convention.

Article 7 – Investigative powers and techniques

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 3, 4 and 5. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.
- 2 Without prejudice to paragraph 1, each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to:
 - a determine whether a natural or legal person is a holder or beneficial owner of one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so obtain all of the details of the identified accounts;
 - b obtain the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more specified accounts, including the particulars of any sending or recipient account;

- c monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more identified accounts; and,
- d ensure that banks do not disclose to the bank customer concerned or to other third persons that information has been sought or obtained in accordance with sub-paragraphs a, b, or c, or that an investigation is being carried out.

Parties shall consider extending this provision to accounts held in non-bank financial institutions.

- 3 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto, such as observation, interception of telecommunications, access to computer systems and order to produce specific documents.

Article 8 – Legal remedies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 3, 4 and 5 and such other provisions in this Section as are relevant, shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

Article 9 – Laundering offences

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:
 - a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;
 - b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds;and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;
 - c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;
 - d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

- 2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:
 - a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;
 - b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;
 - c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.
- 3 Each Party may adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as an offence under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this Article, in either or both of the following cases where the offender
 - a suspected that the property was proceeds,
 - b ought to have assumed that the property was proceeds.
- 4 Provided that paragraph 1 of this article applies to the categories of predicate offences in the appendix to the Convention, each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies:
 - a only in so far as the predicate offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year, or for those Parties that have a minimum threshold for offences in their legal system, in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a minimum of more than six months; and/or
 - b only to a list of specified predicate offences; and/or
 - c to a category of serious offences in the national law of the Party.
- 5 Each Party shall ensure that a prior or simultaneous conviction for the predicate offence is not a prerequisite for a conviction for money laundering.
- 6 Each Party shall ensure that a conviction for money laundering under this Article is possible where it is proved that the property, the object of paragraph 1a or b of this article, originated from a predicate offence, without it being necessary to establish precisely which offence.
- 7 Each Party shall ensure that predicate offences for money laundering extend to conduct that occurred in another State, which constitutes an offence in that State, and which would have constituted a predicate offence had it occurred domestically. Each Party may provide that the only prerequisite is that the conduct would have constituted a predicate offence had it occurred domestically.

Article 10 – Corporate liability

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that legal persons can be held liable for the criminal offences of money laundering established in accordance with this Convention, committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:
 - a a power of representation of the legal person; or
 - b an authority to take decisions on behalf of the legal person; or
 - c an authority to exercise control within the legal person,as well as for involvement of such a natural person as accessory or instigator in the above-mentioned offences.
- 2 Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of the criminal offences mentioned in paragraph 1 for the benefit of that legal person by a natural person under its authority.
- 3 Liability of a legal person under this Article shall not exclude criminal proceedings against natural persons who are perpetrators, instigators of, or accessories to, the criminal offences mentioned in paragraph 1.
- 4 Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with this Article, shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, including monetary sanctions.

Article 11 – Previous decisions

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to provide for the possibility of taking into account, when determining the penalty, final decisions against a natural or legal person taken in another Party in relation to offences established in accordance with this Convention.

Section 2 – Financial intelligence unit (FIU) and prevention

Article 12 – Financial intelligence unit (FIU)

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish an FIU as defined in this Convention.
- 2 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that its FIU has access, directly or indirectly, on a timely basis to the financial, administrative and law enforcement information that it requires to properly undertake its functions, including the analysis of suspicious transaction reports.

Article 13 – Measures to prevent money laundering

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to institute a comprehensive domestic regulatory and supervisory or monitoring regime to prevent money laundering and shall take due account of applicable international standards, including in particular the recommendations adopted by the Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF).
- 2 In that respect, each Party shall adopt, in particular, such legislative and other measures as may be necessary to:
 - a require legal and natural persons which engage in activities which are particularly likely to be used for money laundering purposes, and as far as these activities are concerned, to:
 - i identify and verify the identity of their customers and, where applicable, their ultimate beneficial owners, and to conduct ongoing due diligence on the business relationship, while taking into account a risk based approach;
 - ii report suspicions on money laundering subject to safeguard;
 - iii take supporting measures, such as record keeping on customer identification and transactions, training of personnel and the establishment of internal policies and procedures, and if appropriate, adapted to their size and nature of business;
 - b prohibit, as appropriate, the persons referred to in sub-paragraph a from disclosing the fact that a suspicious transaction report or related information has been transmitted or that a money laundering investigation is being or may be carried out;
 - c ensure that the persons referred to in sub-paragraph a are subject to effective systems for monitoring, and where applicable supervision, with a view to ensure their compliance with the requirements to combat money laundering, where appropriate on a risk sensitive basis.
- 3 In that respect, each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to detect the significant physical cross border transportation of cash and appropriate bearer negotiable instruments.

Article 14 – Postponement of domestic suspicious transactions

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to permit urgent action to be taken by the FIU or, as appropriate, by any other competent authorities or body, when there is a suspicion that a transaction is related to money laundering, to suspend or withhold consent to a transaction going ahead in order to analyse the transaction and confirm the suspicion. Each party may restrict such a measure to cases where a suspicious transaction report has been submitted. The maximum duration of any suspension or withholding of consent to a transaction shall be subject to any relevant provisions in national law.

Chapter IV – International co-operation

Section 1 – Principles of international co-operation

Article 15 – General principles and measures for international co-operation

- 1 The Parties shall mutually co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.
- 2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:
 - a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;
 - b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.
- 3 Investigative assistance and provisional measures sought in paragraph 2.b shall be carried out as permitted by and in accordance with the internal law of the requested Party. Where the request concerning one of these measures specifies formalities or procedures which are necessary under the law of the requesting Party, even if unfamiliar to the requested Party, the latter shall comply with such requests to the extent that the action sought is not contrary to the fundamental principles of its law.
- 4 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that the requests coming from other Parties in order to identify, trace, freeze or seize the proceeds and instrumentalities, receive the same priority as those made in the framework of internal procedures.

Section 2 – Investigative assistance

Article 16 – Obligation to assist

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

Article 17 – Requests for information on bank accounts

- 1 Each Party shall, under the conditions set out in this article, take the measures necessary to determine, in answer to a request sent by another Party, whether a natural or legal person that is the subject of a criminal investigation holds or controls one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so, provide the particulars of the identified accounts.
- 2 The obligation set out in this article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank keeping the account.
- 3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting party shall, in the request:
 - a state why it considers that the requested information is likely to be of substantial value for the purpose of the criminal investigation into the offence;
 - b state on what grounds it presumes that banks in the requested Party hold the account and specify, to the widest extent possible, which banks and/or accounts may be involved; and
 - c include any additional information available which may facilitate the execution of the request.
- 4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.
- 5 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that this article applies only to the categories of offences specified in the list contained in the appendix to this Convention.
- 6 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

Article 18 – Requests for information on banking transactions

- 1 On request by another Party, the requested Party shall provide the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more accounts specified in the request, including the particulars of any sending or recipient account.
- 2 The obligation set out in this Article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank holding the account.
- 3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.
- 4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.
- 5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

Article 19 – Requests for the monitoring of banking transactions

- 1 Each Party shall ensure that, at the request of another Party, it is able to monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more accounts specified in the request and communicate the results thereof to the requesting Party.
- 2 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.
- 3 The decision to monitor shall be taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party, with due regard for the national law of that Party.
- 4 The practical details regarding the monitoring shall be agreed between the competent authorities of the requesting and requested Parties.
- 5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions.

Article 20 – Spontaneous information

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

Section 3 – Provisional measures

Article 21 – Obligation to take provisional measures

- 1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.
- 2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 23 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 22 – Execution of provisional measures

- 1 After the execution of the provisional measures requested in conformity with paragraph 1 of Article 21, the requesting Party shall provide spontaneously and as soon as possible to the requested Party all information which may question or modify the extent of these measures. The requesting Party shall also provide without delays all complementary information requested by the requested Party and which is necessary for the implementation of and the follow up to the provisional measures.
- 2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

Section 4 – Confiscation

Article 23 – Obligation to confiscate

- 1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:
 - a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or
 - b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.
- 2 For the purposes of applying paragraph 1.b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.
- 3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

- 4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.
- 5 The Parties shall co-operate to the widest extent possible under their domestic law with those Parties which request the execution of measures equivalent to confiscation leading to the deprivation of property, which are not criminal sanctions, in so far as such measures are ordered by a judicial authority of the requesting Party in relation to a criminal offence, provided that it has been established that the property constitutes proceeds or other property in the meaning of Article 5 of this Convention.

Article 24 – Execution of confiscation

- 1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 23 shall be governed by the law of the requested Party.
- 2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.
- 3 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.
- 4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.
- 5 In the case of Article 23, paragraph 1.a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 25 – Confiscated property

- 1 Property confiscated by a Party pursuant to Articles 23 and 24 of this Convention, shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law and administrative procedures.
- 2 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, Parties shall, to the extent permitted by domestic law and if so requested, give priority consideration to returning the confiscated property to the requesting Party so that it can give compensation to the victims of the crime or return such property to their legitimate owners.
- 3 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, a Party may give special consideration to concluding agreements or arrangements on sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such property, in accordance with its domestic law or administrative procedures.

Article 26 – Right of enforcement and maximum amount of confiscation

- 1 A request for confiscation made under Articles 23 and 24 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.
- 2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 27 – Imprisonment in default

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 23, if the requesting Party has so specified in the request.

Section 5 – Refusal and postponement of co-operation

Article 28 – Grounds for refusal

- 1 Co-operation under this chapter may be refused if:
 - a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or
 - b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, ordre public or other essential interests of the requested Party; or
 - c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or
 - d the offence to which the request relates is a fiscal offence, with the exception of the financing of terrorism;
 - e the offence to which the request relates is a political offence, with the exception of the financing of terrorism; or
 - f the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of *ne bis in idem*; or
 - g the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action. Where dual criminality is required for co-operation under this chapter, that requirement shall be deemed to be satisfied regardless of whether both Parties place the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology, provided that both Parties criminalise the conduct underlying the offence.

- 2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.
- 3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
- 4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:
 - a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or
 - b without prejudice to the obligation pursuant to Article 23, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic law of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:
 - i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or
 - ii property that might be qualified as its instrumentalities; or
 - c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or
 - d without prejudice to Article 23, paragraph 5, the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or
 - e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or
 - f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered in absentia of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.
- 5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered *in absentia* if:
 - a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or
 - b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

- 6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made *in absentia*, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.
- 7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
- 8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:
- a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;
 - b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 23, paragraph 1.a.
 - c the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is mentioned in the request both as the author of the underlying criminal offence and of the offence of money laundering, in accordance with Article 9.2.b of this Convention, shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter.

Article 29 – Postponement

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 30 – Partial or conditional granting of a request

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

Section 6 – Notification and protection of third parties' rights

Article 31 – Notification of documents

- 1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.

- 2 Nothing in this article is intended to interfere with:
 - a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad;
 - b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

- 3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 32 - Recognition of foreign decisions

- 1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.
- 2 Recognition may be refused if:
 - a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or
 - b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or
 - c it is incompatible with the ordre public of the requested Party; or
 - d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

Section 7 - Procedural and other general rules

Article 33 - Central authority

- 1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.
- 2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

Article 34 – Direct communication

- 1 The central authorities shall communicate directly with one another.
- 2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.
- 3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).
- 4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.
- 5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.
- 6 Draft requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities of the requesting Party to such authorities of the requested Party prior to a formal request to ensure that it can be dealt with efficiently upon receipt and contains sufficient information and supporting documentation for it to meet the requirements of the legislation of the requested Party.

Article 35 – Form of request and languages

- 1 All requests under this chapter shall be made in writing. They may be transmitted electronically, or by any other means of telecommunication, provided that the requesting Party is prepared, upon request, to produce at any time a written record of such communication and the original. However each Party may, at any time, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the conditions in which it is ready to accept and execute requests received electronically or by any other means of communication.
- 2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.
- 3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any State or the European Community may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the

Article 36 – Legalisation

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 37 – Content of request

- 1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:
 - a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
 - b the object of and the reason for the request;
 - c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;
 - d in so far as the co-operation involves coercive action:
 - i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and
 - ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;
 - e where necessary and in so far as possible:
 - i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and
 - ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and
 - f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.
- 2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.
- 3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:
 - a in the case of Article 23, paragraph 1.a:

- i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;
 - ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;
 - iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and
 - iv information as to the necessity of taking any provisional measures;
- b in the case of Article 23, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;
- c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 38 – Defective requests

- 1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.
- 2 The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.
- 3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 39 – Plurality of requests

- 1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.
- 2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 40 – Obligation to give reasons

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 41 – Information

- 1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:
 - a the action initiated on a request under this chapter;
 - b the final result of the action carried out on the basis of the request;
 - c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;
 - d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and
 - e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.
- 2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:
 - a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and
 - b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.
- 3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 42 – Restriction of use

- 1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.
- 2 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 43 – Confidentiality

- 1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the

- 2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.
- 3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 20 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 44 – Costs

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 45 – Damages

- 1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.
- 2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

Chapter V – Co-operation between FIUs

Article 46 – Co-operation between FIUs

- 1 Parties shall ensure that FIUs, as defined in this Convention, shall cooperate for the purpose of combating money laundering, to assemble and analyse, or, if appropriate, investigate within the FIU relevant information on any fact which might be an indication of money laundering in accordance with their national powers.
- 2 For the purposes of paragraph 1, each Party shall ensure that FIUs exchange, spontaneously or on request and either in accordance with this Convention or in accordance with existing or future memoranda of understanding compatible with this Convention, any accessible information that may be relevant to the processing or analysis of information or, if appropriate, to investigation by the FIU regarding financial transactions related to money laundering and the natural or legal persons involved.
- 3 Each Party shall ensure that the performance of the functions of the FIUs under this article shall not be affected by their internal status, regardless of whether they are administrative, law enforcement or judicial authorities.

- 4 Each request made under this article shall be accompanied by a brief statement of the relevant facts known to the requesting FIU. The FIU shall specify in the request how the information sought will be used.
- 5 When a request is made in accordance with this article, the requested FIU shall provide all relevant information, including accessible financial information and requested law enforcement data, sought in the request, without the need for a formal letter of request under applicable conventions or agreements between the Parties.
- 6 An FIU may refuse to divulge information which could lead to impairment of a criminal investigation being conducted in the requested Party or, in exceptional circumstances, where divulging the information would be clearly disproportionate to the legitimate interests of a natural or legal person of the Party concerned or would otherwise not be in accordance with fundamental principles of national law of the requested Party. Any such refusal shall be appropriately explained to the FIU requesting the information.
- 7 Information or documents obtained under this article shall only be used for the purposes laid down in paragraph 1. Information supplied by a counterpart FIU shall not be disseminated to a third party, nor be used by the receiving FIU for purposes other than analysis, without prior consent of the supplying FIU.
- 8 When transmitting information or documents pursuant to this article, the transmitting FIU may impose restrictions and conditions on the use of information for purposes other than those stipulated in paragraph 7. The receiving FIU shall comply with any such restrictions and conditions.
- 9 Where a Party wishes to use transmitted information or documents for criminal investigations or prosecutions for the purposes laid down in paragraph 7, the transmitting FIU may not refuse its consent to such use unless it does so on the basis of restrictions under its national law or conditions referred to in paragraph 6. Any refusal to grant consent shall be appropriately explained.
- 10 FIUs shall undertake all necessary measures, including security measures, to ensure that information submitted under this article is not accessible by any other authorities, agencies or departments.
- 11 The information submitted shall be protected, in conformity with the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and taking account of Recommendation No. R(87)15 of 15 September 1987 of the Committee of Ministers of the Council of Europe Regulating the Use of Personal Data in the Police Sector, by at least the same rules of confidentiality and protection of personal data as those that apply under the national legislation applicable to the requesting FIU.

- 12 The transmitting FIU may make reasonable enquiries as to the use made of information provided and the receiving FIU shall, whenever practicable, provide such feedback.
- 13 Parties shall indicate the unit which is an FIU within the meaning of this article.

Article 47 – International co-operation for postponement of suspicious transactions

- 1 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to permit urgent action to be initiated by a FIU, at the request of a foreign FIU, to suspend or withhold consent to a transaction going ahead for such periods and depending on the same conditions as apply in its domestic law in respect of the postponement of transactions.
- 2 The action referred to in paragraph 1 shall be taken where the requested FIU is satisfied, upon justification by the requesting FIU, that:
 - a the transaction is related to money laundering; and
 - b the transaction would have been suspended, or consent to the transaction going ahead would have been withheld, if the transaction had been the subject of a domestic suspicious transaction report.

Chapter VI – Monitoring mechanism and settlement of disputes

Article 48 – Monitoring mechanism and settlement of disputes

- 1 The Conference of the Parties (COP) shall be responsible for following the implementation of the Convention. The COP:
 - a shall monitor the proper implementation of the Convention by the Parties;
 - b shall, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the interpretation and application of the Convention.
- 2 The COP shall carry out the functions under paragraph 1a above by using any available Select Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures (Moneyval) public summaries (for Moneyval countries) and any available FATF public summaries (for FATF countries), supplemented by periodic self-assessment questionnaires, as appropriate. The monitoring procedure will deal with areas covered by this Convention only in respect of those areas which are not covered by other relevant international standards on which mutual evaluations are carried out by the FATF and Moneyval.

- 3 If the COP concludes that it requires further information in the discharge of its functions, it shall liaise with the Party concerned, taking advantage, if so required by the COP, of the procedure and mechanism of Moneyval. The Party concerned shall then report back to the COP. The COP shall on this basis decide whether or not to carry out a more in-depth assessment of the position of the Party concerned. This may, but need not necessarily, involve, a country visit by an evaluation team.
- 4 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the COP, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.
- 5 The COP shall adopt its own rules of procedure.
- 6 The Secretary General of the Council of Europe shall convene the COP not later than one year following the entry into force of this Convention. Thereafter, regular meetings of the COP shall be held in accordance with the rules of procedure adopted by the COP.

Chapter VII – Final Provisions

Article 49 – Signature and entry into force

- 1 The Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the European Community and non-member States which have participated in its elaboration. Such States or the European Community may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 6 signatories, of which at least four are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 4 In respect of any Signatory which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 5 No Party to the 1990 Convention may ratify, accept or approve this Convention without considering itself bound by at least the provisions corresponding to the provisions of the 1990 Convention to which it is bound.

- 6 As from its entry into force, Parties to this Convention, which are at the same time Parties to the 1990 Convention:
 - a shall apply the provisions of this Convention in their mutual relationships;
 - b shall continue to apply the provisions of the 1990 Convention in their relations with other Parties to the said Convention, but not to the present Convention.

Article 50 - Accession to the Convention

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Parties to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee.
- 2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 51 - Territorial application

- 1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which the Convention shall apply.
- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of the Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 52 - Relationship to other conventions and agreements

- 1 This Convention does not affect the rights and undertakings of Parties derived from international multilateral instruments concerning special matters.
- 2 The Parties to this Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for the purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

- 3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate these relations accordingly, in lieu of the Convention, if it facilitates international co-operation.
- 4 Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.

Article 53 - Declarations and reservations

- 1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declaration provided for in Article 3, paragraph 2, Article 9, paragraph 4, Article 17, paragraph 5, Article 24, paragraph 3, Article 31, paragraph 2, Article 35, paragraphs 1 and 3 and Article 42, paragraph 2.
- 2 Any State or the European Community may also, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General, reserve its right not to apply, in part or in whole, the provisions of Article 7, paragraph 2, sub-paragraph c; Article 9, paragraph 6; Article 46, paragraph 5; and Article 47.
- 3 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare the manner in which it intends to apply Articles 17 and 19 of this Convention, particularly taking into account applicable international agreements in the field of international co-operation in criminal matters. It shall notify any changes in this information to the Secretary General of the Council of Europe.
- 4 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare:
 - a. that it will not apply Article 3, paragraph 4 of this Convention; or
 - b. that it will apply Article 3, paragraph 4 of this Convention only partly; or
 - c. the manner in which it intends to apply Article 3, paragraph 4 of this Convention.

It shall notify any changes in this information to the Secretary General of the Council of Europe.

- 5 No other reservation may be made.
- 6 Any Party which has made a reservation under this article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe the withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General

- 7 A Party which has made a reservation in respect of a provision of the Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 54 - Amendments

- 1 Amendments to the Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the European Community and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 50.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC) which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and may adopt the amendment by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.
- 6 In order to update the categories of offences contained in the appendix, as well as amend Article 13, amendments may be proposed by any Party or by the Committee of Ministers. They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
- 7 After having consulted the Parties which are not members of the Council of Europe and, if necessary the CDPC, the Committee of Ministers may adopt an amendment proposed in accordance with paragraph 6 by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Parties. During this period, any Party may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.
- 8 If one-third of the Parties notifies the Secretary General of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.
- 9 If less than one-third of the Parties notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Parties which have not notified an objection.

- 10 Once an amendment has entered into force in accordance with paragraphs 6 to 9 of this article and a Party has notified an objection to it, this amendment shall come into force in respect of the Party concerned on the first day of the month following the date on which it has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance. A Party which has made an objection may withdraw it at any time by notifying it to the Secretary General of the Council of Europe.
- 11 If an amendment has been adopted by the Committee of Ministers, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention, without accepting at the same time the amendment.

Article 55 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce the Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 23 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of the Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 56 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Community, the non-member States which have participated in the elaboration of the Convention, any State invited to accede to it and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of the Convention in accordance with Articles 49 and 50;
- d any declaration or reservation made under Article 53;
- e any other act, notification or communication relating to the Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at [Warsaw], this [16th] day of [May 2005], in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Community, to the non-member States which have participated in the elaboration of the Convention and to any State invited to

Appendix

- a participation in an organised criminal group and racketeering;
- b terrorism, including financing of terrorism;
- c trafficking in human beings and migrant smuggling;
- d sexual exploitation, including sexual exploitation of children;
- e illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;
- f illicit arms trafficking;
- g illicit trafficking in stolen and other goods;
- h corruption and bribery;
- i fraud;
- j counterfeiting currency;
- k counterfeiting and piracy of products;
- l environmental crime;
- m murder, grievous bodily injury;
- n kidnapping, illegal restraint and hostage-taking;
- o robbery or theft;
- p smuggling;
- q extortion;
- r forgery;
- s piracy; and
- t insider trading and market manipulation.

DECLARATIONS AND RESERVATIONS

1. In accordance with Article 53, paragraph 4 of the Convention, the Republic of Turkey declares that Article 3, paragraph 4 of the Convention shall not be applied.
2. In accordance with Article 53, paragraph 1 of the Convention, the Republic of Turkey declares that Article 9, paragraph 4 of the Convention applies only to the offences punishable by deprivation of liberty for a minimum of more than six months.
3. In accordance with Article 53, paragraph 2 the Republic of Turkey reserves the right that Article 9, paragraph 6, shall apply only to offences defined in its domestic law.
4. In accordance with Article 17, paragraph 5 of the Convention, the Republic of Turkey declares that it shall apply Article 17 of the Convention only to the categories of offences specified in the list contained in the appendix to the Convention.
5. In accordance with Article 53, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Turkey declares that it shall apply Article 17 and 19 of the Convention only to the categories of offences specified in the list contained in the appendix to the Convention and in conformity with the principles of the Turkish domestic law.
6. In accordance with Article 24, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Turkey declares that Article 24, paragraph 2 of the Convention, applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.
7. In accordance with Article 53, paragraph 1 of the Convention, the Republic of Turkey declares that judicial documents, mentioned in Article 31, paragraph 2 of the Convention, shall be served only through the "Central Authority" on mutual assistance in criminal matters.
8. In accordance with Article 33, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Turkey declares that the Ministry of Justice is designated as Central Authority within the meaning of this Article:

Ministry of Justice
Milli Müdafaa Caddesi No. 22/8
06659 Bakanlıklar /Ankara
TURKEY
9. In accordance with Article 35, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Turkey declares that, all requests and supporting documents must be accompanied by their Turkish translations.
10. In accordance with Article 42, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Turkey declares that without its prior consent the information or evidence provided by it under this Convention shall not be used or forwarded by the authorities of the requesting Party in investigations or criminal proceedings other than those specified in the request.
11. In accordance with Article 53, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Turkey reserves the right that Article 46, paragraph 5 of the Convention shall apply only to cases which are in competence of the Ministry of Finance, Financial Crimes Investigation Board (MASAK), in accordance with its domestic law.
12. In accordance with Article 46, paragraph 13 of the Convention, the Republic of Turkey declares that the Ministry of Finance, Financial Crimes Investigation Board (MASAK), is the Turkish FIU within the meaning of this Article.
13. In accordance with Article 53, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Turkey reserves the right that Financial Crimes Investigation Board (MASAK) shall adopt the measures defined in Article 47 as far as its domestic law permits.